ISSN 1830-3617

Официален вестник на Европейския съюз

L 155

Издание на български език

Законодателство

Година 53

22 юни 2010 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2010/343/ЕС:

★ **Решение на Съвета от 3 юни 2010 година относно подписването, от името на Европейския съюз, и временното прилагане на Договорността между Европейския съюз и Република Чили относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан** 1

Договореност относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан 3

Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Чили относно временното прилагане на договорността относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан 10

РЕГЛАМЕНТИ

★ **Регламент (ЕС) № 541/2010 на Съвета от 3 юни 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1104/2008 относно миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II)** 19

★ **Регламент (ЕС) № 542/2010 на Съвета от 3 юни 2010 година за изменение на Решение 2008/839/ПВР относно миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II)** 23

(Продължава на вътрешната корица)

Цена: 4 EUR

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшестват от звездичка.

★ **Регламент (ЕС) № 543/2010 на Комисията от 21 юни 2010 година за вписване на название в Регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Aceite Campo de Montiel (ЗНП)** 27

Регламент (ЕС) № 544/2010 на Комисията от 21 юни 2010 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 29

Регламент (ЕС) № 545/2010 на Комисията от 21 юни 2010 година относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 877/2009 за 2009/10 пазарна година 31

РЕШЕНИЯ

2010/344/ОВППС:

★ **Решение BiH/16/2010 на Комитета по политика и сигурност от 15 юни 2010 година за назначаването на ръководител на командната структура на ЕС в Неапол за военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина** 33

2010/345/ЕС:

★ **Решение на Комисията от 8 юни 2010 година за изменение на Решение 2007/589/ЕО по отношение на включването на насоки за мониторинг и докладване на емисиите на парникови газове от улавянето, преноса и съхранението в геоложки обекти на въглероден диоксид** *(нотифицирано под номер C(2010) 3310)* ([1]) 34

2010/346/ЕС:

★ **Решение на Комисията от 18 юни 2010 година относно защитни мерки във връзка с инфекциозната анемия по конете в Румъния** *(нотифицирано под номер C(2010) 3767)* ([1]) 48

2010/347/ЕС:

★ **Решение на Комисията от 19 юни 2010 година за изменение на Решение 2004/388/ЕО относно документ за превоз на взривни вещества в рамките на Общността** *(нотифицирано под номер C(2010) 3666)* ([1]) 54

BG

([1]) Текст от значение за ЕИП

(Продължава на задната вътрешна корица)

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 3 юни 2010 година

относно подписването, от името на Европейския съюз, и временното прилагане на Договореността между Европейския съюз и Република Чили относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан

(2010/343/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) Съюзът има за цел да сключва рамкови споразумения за сътрудничество в областта на рибарството с трети страни, за да гарантира опазването и устойчивото управление на видовете от общ интерес и достъпа на кораби на Съюза до пристанищата на трети страни за извършване на операции по претоварване и разтоварване на суша, както и за логистични цели.

(2) На 4 април 2008 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с Република Чили за опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан. Преговорите завършиха успешно с парафирането на Договореността относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан, постигната на 15—16 октомври 2008 г. в Брюксел и изменена от i) подробното mприложение I към Договореността, по което беше постигнато съгласие по време на двустранната техническа среща на 5—6 октомври 2009 г. в Ню Йорк; ii) вербалната нота на Чили от 23 ноември 2009 г., с която чилийските пристанища Arica, Antofagasta и Punta Arenas се определят за пристанища за достъп на корабите на ЕС, извършващи риболов на риба меч в открито море в югоизточната част на Тихия океан, във връзка с подточка xi) от приложение I; и iii) споразумението, че първото заседание на Двустранния технически и научен комитет ще се проведе най-късно на 1 януари 2011 г. („Договореността“).

(3) Договореността следва да бъде подписана.

(4) Предвид интереса на корабите на Съюза, извършващи риболов на риба меч в открито море в югоизточната част на Тихия океан, от незабавно получаване на достъп до определените чилийски пристанища, Договореността следва да се прилага временно до завършването на процедурите по нейното сключване. Следователно е в интерес на Съюза да одобри Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Чили относно временното прилагане на Договореността,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Подписването на Договореността между Европейския съюз и Република Чили относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан, постигната на 15—16 октомври 2008 г. в Брюксел и изменена от i) подробното приложение I към Договореността, одобрено по време на двустранната техническа среща на 5—6 октомври 2009 г. в Ню Йорк; ii) вербалната нота на Чили от 23 ноември 2009 г., с която чилийските пристанища Arica, Antofagasta и Punta Arenas се определят за пристанища за достъп на корабите на ЕС, извършващи риболов на риба меч в открито море в югоизточната част на Тихия океан, във връзка с подточка xi) от приложение I; и iii) споразумението, че първото заседание на двустранния технически и научен комитет ще се проведе най-късно на 1 януари 2011 г. („Договореността“), се одобрява от името на Съюза, при условие сключването на Договореността.

Текстът на Договореността е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) Договореността от името на Съюза, при условие сключването ѝ.

Член 3

Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Чили относно временното прилагане на Договореността се одобрява от името на Съюза.

Текстът на Споразумението под формата на размяна на писма е приложен към настоящото решение.

Член 4

Председателят на Съвета се оправомощава да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) от името на Съюза Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на Договореността.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 3 юни 2010 година.

За Съвета

Председател

A. PÉREZ RUBALCABA

ДОГОВОРЕНОСТ

относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан

1. Настоящият документ замества Временното споразумение от 25 януари 2001 г. („Споразумението от 2001 г.“) и трансформира временната уговорка в окончателен ангажимент за сътрудничество за дългосрочното опазване и управление на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан.

2. Договореността има за цел приятелско уреждане на споровете относно риболова на риба меч ([1]), които съществуват понастоящем между Чили и Европейската общност (чийто правоприемник сега е Европейският съюз (ЕС) в Международния трибунал по морско право (ITLOS) и в Световната търговска организация (СТО).

3. Страните потвърждават официално, че настоящата договореност осигурява основната рамка за опазването на рибата меч в югоизточната част на Тихия океан, нейното управление и сътрудничеството за това.

4. Двустранният научно-технически комитет ЕС/Чили (ДНТК) ще продължи да представлява необходимата точка за контакт по въпросите от общ интерес относно опазването на рибата меч и с оглед на максимално увеличаване на усилията за научно/техническо сътрудничество и ще има следния мандат:

а) да служи като форум за обмен на информация относно запасите от риба меч и риболовните дейности на ЕС и Чили и всяка друга информация, която се изисква за решенията за опазване и управление;

б) периодично да оценява състоянието на запасите, да наблюдава риболовните тенденции и да оценява въздействието върху нецелевите видове и морската екосистема;

в) да преразглежда съществуващите мерки за опазване и да дава становище за възможните нови такива, включително регламенти за прилова;

г) да идентифицира приоритетите за научните изследвания в контекста на Работната програма и да изготвя всякакви допълнителни програми, включително протоколи за събирането на данни;

д) да обменя информация и насърчава използването на безопасни за околната среда и рентабилни риболовни уреди;

е) да обменя преди заседанията на ДНТК данни за улова и риболовното усилие, обхващащи всички сегменти от техните съответни флоти в югоизточната част на Тихия океан;

ж) да обмисля по-нататъшни начини за сътрудничество в научната, техническата или административната сфера.

5. ДНТК ще бъде свикан на извънредно заседание (TIMING) с цел да започне работа по своя мандат, като вземе предвид следните цели и принципи, одобрени от страните:

а) техният съответен риболов на риба меч се извършва при ниво на улова, чрез което да се поддържат запасите на или близо до максималния устойчив улов (MSY), по начин, съответстващ на целта за осигуряване на устойчивост на тези ресурси, както и на опазването на морската екосистема;

б) разпределението, пространствената структура и динамиката на запасите се наблюдават от риболовни кораби на Чили и на ЕС, при чиито научни наблюдения се спазват одобрените параметри за научни изследвания, предвидени с цел разработването на солидни оценки и впоследствие даването на подходящи управленски отговори;

в) въведените системи за събиране на данни следва да бъдат надеждни, бързи и съвместими с изискванията и мащаба на риболова на риба меч;

([1]) Дело № 7, гледано от ITLOS, и случай DS 19, разглеждан от СТО.

г) страните поддържат своето сегашно ниво на риболов на риба меч, отчетено чрез настоящия брой кораби или чрез историческия максимум на техни кораби, действащи в югоизточната част на Тихия океан, с цел да се гарантира устойчивостта на запаса от риба меч.

6. Страните запазват своя ангажимент за по-нататъшно развиване на връзката между това двустранно сътрудничество и многостранната консултация, поддържана от ЕС и Чили.

7. Настоящата многостранна консултация следва да включи всички съответни участници в риболова на риба меч в югоизточната част на Тихия океан и поканените наблюдатели от съществуващи организации с легитимен интерес към риболова на риба меч.

8. ЕС и Чили запазват своя ангажимент за ефективното насърчаване на многостранно сътрудничество за опазването и управлението на тези запаси в тяхното местообитание и екосистема и по целия път на миграция.

9. Страните надлежно вземат предвид действията, предприети на многостранно равнище, и се стремят да насърчават подобни инициативи за опазване и управление в регионалните организации за управление на рибарството, на които са членове, с цел да гарантират устойчивото развитие на риболова на риба меч.

10. В тази връзка страните се стремят да насърчават прилагането от други участници в риболова на риба меч на посочените по-горе принципи и цели, особено във връзка с поддържането на техните сегашни нива на риболов.

11. В съответствие с посочените по-горе принципи и в контекста на Работната програма, разработвана от ДНТК, страните ще определят общ протокол за анализ, обработка и оценка на информацията, събрана от техните риболовни кораби. Такъв протокол следва да бъде насочен към идентифициране на състоянието на запаса в пространствено и времево отношение, като се изследват неговият състав и биологичните му характеристики и се проучат неговите местообитания, с цел да се увеличат знанията на страните, като се вземе предвид и потенциалното въздействие на риболова върху компонентите на неговата екосистема, свързаните или зависимите видове и изискванията за намаляване на екологичните последици и отрицателното въздействие върху птиците, костенурките и акулите, както и хранителните вериги и физическата околна среда на югоизточната част на Тихия океан.

12. Страните декларират, че съгласно настоящата договореност техните риболовни кораби няма да бъдат обвързани от специфични мерки за опазване, съгласно които да се предвижда минимална дължина за улавяните видове.

13. Все пак те прилагат подход на предпазливост, като вземат предвид всички биологични характеристики на улова и въз основа на най-добрите научни становища се стремят към по-нататъшна разработка и прилагане на алтернативни мерки, предвидени да гарантират, че риболовните дейности не създават риск от неприемливо въздействие върху чувствителни местообитания в рамките на морската околна среда.

14. Страните потвърждават, че техните кораби имат следните задължения:

а) използване на работеща VMS, свързана постоянно с държавата на знамето;

б) редовно предоставяне на данни относно вида на кораба, улова, риболовното усилие по зони и периоди, които се обменят от страните преди заседанията на ДНТК;

в) предоставяне и обмен на информация относно безопасни за околната среда и рентабилни риболовни съоръжения;

г) събиране на данни, които се изискват за оценките на ДНТК на динамиката и на статуса на риболова на риба меч в югоизточната част на Тихия океан и на друга информация за целите на опазването и управлението.

15. Страните са съгласни, че в съответствие с целите, съдържащи се в настоящата договореност по отношение на сегашните нива на риболовното усилие, нивата на улова, чрез които да се поддържат запасите на или близо до максималния устойчив улов (MSY), в съответствие с целта за осигуряване на устойчивост на тези ресурси, както и при спазване на разпоредбите относно наблюдението и обмена на информация, на корабите на ЕС, извършващи риболов на риба меч, се предоставя достъп до определени чилийски пристанища.

16. Процедурите за достъп за разтоварване на сушата и претоварване в определени чилийски пристанища се съдържат в приложение I към настоящата договореност.

17. Страните съвместно ще уведомят ITLOS, че вследствие на постигането на споразумение по спора те са се съгласили да поискат прекратяване на производството (дело № 7, гледано от ITLOS) и молят Съда да издаде постановление за прекратяване и за заличаване от регистратора на това дело от списъка с дела. Понеже страните са се съгласили да прекратят производството пред ITLOS като пряко следствие от постигането на споразумение по спора, те ще поискат също така от Съда да отбележи този факт и да посочи в съответното постановление за прекратяване или в приложението към него условията на споразумението.

18. Страните ще информират и генералния директор на СТО, че производството за задължително уреждане на спор, гледано от ITLOS (дело № 7), е било прекратено и ще му съобщят условията на постигнатото споразумение, като изразят решението на страните да не възобновяват процедурата за уреждане на спорове по Договореността на СТО за уреждане на спорове относно случай DS 193 във връзка с прилагането на съответните членове от ГАТТ за транзитното преминаване, претоварването и търговския достъп до чилийски пристанища на кораби на ЕС, извършващи риболов на риба меч.

19. Страните са съгласни да прилагат спрямо настоящата договореност разпоредбите относно избягването и уреждането на спорове, определени в дял VIII от Споразумението за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна, което влезе в сила на 1 февруари 2003 г.

20. Настоящата договореност влиза в сила на първия ден от първия месец след този, през който страните са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

21. Страните са съгласни да прилагат временно точка 15 по-горе след подписването и във всеки случай не по-късно от 31 декември 2009 г.

22. Нотификациите се изпращат на генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящата договореност.

23. От датата на нейното влизане в сила настоящата договореност заменя Временното споразумение, подписано от страните на 25 януари 2001 г.

За Европейския съюз *За Република Чили*

ПРИЛОЖЕНИЕ I

i) За целите на прилагането на договореността 45 дни преди заседанията на ДНТК, посочени в параграф 4 от Договореността, страните си предоставят взаимно списък на корабите, съдържащ следните данни:

1. име на кораба;

2. позивна;

3. регистрационен номер на ИМО (ако има такъв);

4. име и подробности за корабособственика (гражданство, адрес);

5. държава на знамето на кораба;

6. обща дължина (m);

7. марка и модел на системата за автоматично позициониране, както и нейният идентификационен код и името на бреговата станция (LES), с която работи;

8. име и адрес на лицето за контакти в държавата на знамето и в Европейската комисия.

ii) Капитанът на кораб на ЕС или негов представител, който желае да влезе в определено чилийско пристанище, уведомява компетентните чилийски органи чрез формуляр А, прикрепен към настоящото приложение, поне 72 часа преди планираното пристигане в пристанището.

iii) Компетентните чилийски органи официално потвърждават по електронен път или по друг начин в рамките на 24 часа, че достъпът е предоставен и че операцията по разтоварване на сушата или претоварване може да се проведе.

iv) В съответствие с параграф 14, буква а) всеки път когато кораб на ЕС влиза в чилийската ИИЗ (EEZ) с цел получаване на достъп до пристанище, той незабавно ще изпраща спътников сигнал до Centro de Monitoreo y Control de la Direccion General del Territorio Maritimo y Marina Mercante чрез центъра за наблюдение на риболова (FMC) на своята държава на знамето.

Честотата на базовите доклади на системата VMS трябва да бъде на всеки 60 минути.

v) На първото заседание на ДНТК Чили трябва да предостави координатите на своята ИИЗ.

vi) Ако чилийските компетентни органи имат ясни основания да смятат, че посочената по-горе информация, предоставена от риболовния кораб на ЕС, не е вярна, записаните навигационни данни на кораба се предоставят от компетентните органи на неговата държава на знамето при поискване от страна на компетентните чилийски органи. В този случай Чили незабавно ще информира държавата на знамето и Европейската комисия с оглед консултация със съответните органи.

vii) Посочените от компетентните чилийски органи инспектори могат да проверяват документите, бордовия дневник, риболовните уреди и улова на борда по време на операциите по разтоварване на сушата или претоварване. Такава инспекция се провежда по начин, който да не предизвиква необосновано забавяне на операциите по разтоварване на сушата или претоварване, които, доколкото е възможно, следва да се извършват в срок до 24 часа след пристигането в пристанището. Преди инспекцията от инспекторите се изисква да представят на капитана на кораба съответния документ, който показва, че са инспектори.

viii) Чилийските компетентни органи гарантират, че резултатите от пристанищните инспекции винаги се представят на капитана на кораба за преглед и подпис и че докладът се попълва и подписва от инспектора. На капитана на инспектирания кораб се дава възможност да добави коментари към доклада и според случая да се свърже със съответните органи на държавата на знамето, по-специално когато съществуват сериозни трудности с разбирането на съдържанието на доклада.

ix) Чилийските компетентни органи гарантират, че копие от доклада от инспекцията се предоставя на капитана на инспектирания кораб, за да бъде пазено на борда на кораба, както и на компетентните органи на държавата на знамето на инспектирания кораб.

x) Капитаните на корабите имат правото да решат какво да направят с улова на своя кораб.

xi) В съответствие с параграфи 15 и 16 корабите на ЕС ще използват следните определени за достъп пристанища: Arica, Antofagasta и Punta Arenas.

xii) Единствено следните дейности могат да бъдат извършвани в разрешените пристанища:

1. разтоварване на суша на запаси от риба меч;

2. претоварване на запаси от риба меч;

3. попълване на запасите на кораба;

4. ремонти по кораба.

Гореизложеното не засяга възможността за кораби на ЕС да получат достъп до други подходящи чилийски пристанища, съобщени от чилийските власти, единствено с цел ремонт на корабите.

Във връзка с попълването на запасите от храни, смазочни масла, гориво и материали за опаковане, преработка на борда и всяка друга всекидневна нужда на борда, както и промените в екипажа корабът може да вземе на борда само толкова, колкото е нужно за неговото собствено функциониране; товаренето на запаси и качването на борда на членове на екипажа, които са предназначени за други риболовни кораби, са забранени. Тези разпоредби не се прилагат при спешни случаи или форсмажорни обстоятелства.

xiii) Чилийските компетентни органи ще откажат достъп до пристанище на тези кораби на ЕС, които не спазват гореизложеното. Отказът на достъп следва да бъде мотивиран, а причините за него — незабавно и официално съобщени на капитана на кораба, на държавата на знамето и на Европейската комисия. Такива случаи на отказ на достъп се обсъждат от страните на следващото заседание на ДНТК и дотогава корабът няма достъп до чилийските пристанища.

xiv) При поискване на една от страните се свиква извънредно заседание на ДНТК, за да се обсъди всеки въпрос, свързан с прилагането на Договореността.

ФОРМУЛЯР А

ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО СЕ ПРЕДОСТАВЯ ПРЕДВАРИТЕЛНО ОТ КОРАБИТЕ, ПОИСКАЛИ ВЛИЗАНЕ В ПРИСТАНИЩЕ

1. Планирано пристанище на посещение						
2. Очаквани дата и час на пристигане						
3. Цел(и)						
4. Име на кораба						
5. Държава на знамето						
6. Вид на кораба						
7. Международна радиопозивна						
8. Информация за контакти с кораба						
9. Собственик/ци на кораба						
10. Идентификационен номер на сертификата за регистрация						
11. Идентификационен номер на ИМО, ако има такъв						
12. Външен идентификационен номер, ако има такъв						
13. Размери на кораба	Дължина		Широчина		Газене	
14. Име и гражданство на капитана на кораба						
15. Общ улов на борда						
Видове	Форма на продукта	Зона на улов		Количество		
16. Улов за разтоварване						
Видове	Количество					
17. Улов, който ще се претоварва в пристанището						
Видове	Количество					
18. Крайно местоназначение на улова						
Чили	Друго					

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

МИСИЯ НА ЧИЛИ КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

№ 177/2009

Мисията на Чили към Европейския съюз поднася своите комплименти на Ренерална дирекция „Морско дело и рибарство“ на Европейската комисия и има честта да се позове на доклада, договорен между Европейската комисия и Чили след двустранните технически консултации, проведени в Ню Йорк на 5—6 октомври 2009 г. относно рибата меч в югоизточната част на Тихия океан.

По отношение на подточка xi) от приложение I към доклада Мисията на Чили поднася молбата си на Ренерална дирекция „Морско дело и рибарство“ да измени списъка на определените от Чили пристанища, съгласно доклада.

За тази цел Мисията на Чили уведомява с настоящото Ренерална дирекция „Морско дело и рибарство“, че новите определени пристанища са Arica, Antofagasta и Punta Arenas.

Мисията на Чили към Европейския съюз отправя молба към Ренерална дирекция „Морско дело и рибарство“ на Европейската комисия да вземе под внимание посочения по-горе въпрос и ѝ поднася своите почитания.

Брюксел, 23 ноември 2009 г.

До Ренерална дирекция „Морско дело и рибарство“
на Европейската комисия
Брюксел

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Чили относно временното прилагане на договореността относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан

А. *Писмо от Европейския съюз*

Уважаема госпожо/уважаеми господине,

Имам честта да се позова на преговорите, проведени в Брюксел на 15 и 16 октомври 2008 г. между Европейския съюз и Чили, които доведоха до Договореността относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан (по-долу „Договореността“), както и до двустранните технически разговори в Ню Йорк на 5 и 6 октомври 2009 г.

Европейският съюз започна своите вътрешни процедури за сключването на Договореността относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан, постигната на 15—16 октомври 2008 г., заедно с подробното приложение I, по което беше постигнато съгласие на 5—6 октомври 2009 г.

До завършването на тези процедури Европейският съюз ще прилага временно Договореността относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан, постигната на 15—16 октомври 2008 г., и приложение I към нея, по което беше постигнато съгласие на 5—6 октомври 2009 г. и което беше допълнено с вербална нота от страна на Чили от 23 ноември 2009 г.

Следните документи и информация представляват неделима част от настоящото Споразумение под формата на размяна на писма:

а) Договореността, одобрена на 15—16 октомври 2008 г. в Брюксел, изменена със:

б) подробното приложение I към Договореността, по което беше постигнато съгласие по време на двустранната техническа среща на 5—6 октомври 2009 г. в Ню Йорк;

в) вербалната нота на Чили от 23 ноември 2009 г., с която чилийските пристанища Arica, Antofagasta и Punta Arenas се определят за пристанища за достъп на корабите на ЕС, извършващи риболов на риба меч в открито море в югоизточната част на Тихия океан, във връзка с подточка xi) от приложението, посочено в буква б) по-горе;

г) първото заседание на Двустранния научно-технически комитет ще се проведе най-късно на 1 януари 2011 г.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите получаването на настоящото писмо и факта, че това писмо заедно с Вашия отговор представляват споразумение между Чили и Европейския съюз да се приложи временно Договореността в съответствие с разпоредбите, които се съдържат в документите, изброени по-горе.

Настоящото споразумение ще се прилага от деня, следващ деня на Вашия отговор.

Моля, приемете, уважаема госпожо/уважаеми господине, моите най-високи почитания.

За Европейския съюз
Председател

Б. *Писто от Република Чили*

Уважаема госпожо/уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, което гласи следното:

„Имам честта да се позова на преговорите, проведени в Брюксел на 15 и 16 октомври 2008 г. между Европейския съюз и Чили, които доведоха до Договореността относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан (по-долу „Договореността“), както и до двустранните технически разговори в Ню Йорк на 5 и 6 октомври 2009 г.

Европейският съюз започна своите вътрешни процедури за сключването на Договореността относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан, постигната на 15—16 октомври 2008 г., заедно с подробното приложение I, по което беше постигнато съгласие на 5—6 октомври 2009 г.

До завършването на тези процедури Европейският съюз ще прилага временно Договореността относно опазването на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан, постигната на 15—16 октомври 2008 г., и приложение I към нея, по което беше постигнато съгласие на 5—6 октомври 2009 г. и което беше допълнено с вербална нота от страна на Чили от 23 ноември 2009 г.

Следните документи и информация представляват неделима част от настоящото Споразумение под формата на размяна на писма:

а) Договореността, одобрена на 15—16 октомври 2008 г. в Брюксел, изменена със:

б) подробното приложение I към Договореността, по което беше постигнато съгласие по време на двустранната техническа среща на 5—6 октомври 2009 г. в Ню Йорк;

в) вербалната нота на Чили от 23 ноември 2009 г., с която чилийските пристанища Arica, Antofagasta и Punta Arenas се определят за пристанища за достъп на корабите на ЕС, извършващи риболов на риба меч в открито море в югоизточната част на Тихия океан, във връзка с подточка xi) от приложението, посочено в буква б) по-горе.

г) първото заседание на Двустранния научно-технически комитет ще се проведе най-късно на 1 януари 2011 г.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите получаването на настоящото писмо и факта, че това писмо заедно с Вашия отговор представляват споразумение между Чили и Европейския съюз да се приложи временно Договореността в съответствие с разпоредбите, които се съдържат в документите, изброени по-горе.

Настоящото споразумение ще се прилага от деня, следващ деня на Вашия отговор.“

Имам честта да потвърдя, че Вашето писмо и настоящият отговор представляват споразумение между Чили и Европейския съюз.

Моля, приемете, уважаема госпожо/уважаеми господине, моите най-високи почитания.

За Република Чили
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО ОПАЗВАНЕТО НА ЗАПАСИТЕ ОТ РИБА МЕЧ В ЮГОИЗТОЧНАТА ЧАСТ НА ТИХИЯ ОКЕАН

1. Настоящият документ замества Временното споразумение от 25 януари 2001 г. („Споразумението от 2001 г.“) и трансформира временната уговорка в окончателен ангажимент за сътрудничество за дългосрочното опазване и управление на запасите от риба меч в югоизточната част на Тихия океан.

2. Договореността има за цел приятелско уреждане на споровете относно риболова на риба меч ([1]), които съществуват понастоящем между Чили и Европейската общност (чийто правоприемник сега е Европейският съюз (ЕС) в Международния трибунал по морско право (ITLOS) и в Световната търговска организация (СТО).

3. Страните потвърждават официално, че настоящата договореност осигурява основната рамка за опазването на рибата меч в югоизточната част на Тихия океан, нейното управление и сътрудничеството за това.

4. Двустранният научно-технически комитет ЕС/Чили (ДНТК) ще продължи да представлява необходимата точка за контакт по въпросите от общ интерес относно опазването на рибата меч и с оглед на максимално увеличаване на усилията за научно/техническо сътрудничество и ще има следния мандат:

   а) да служи като форум за обмен на информация относно запасите от риба меч и риболовните дейности на ЕС и Чили и всяка друга информация, която се изисква за решенията за опазване и управление;

   б) периодично да оценява състоянието на запасите, да наблюдава риболовните тенденции и да оценява въздействието върху нецелевите видове и морската екосистема;

   в) да преразглежда съществуващите мерки за опазване и да дава становище за възможните нови такива, включително регламенти за прилова;

   г) да идентифицира приоритетите за научните изследвания в контекста на Работната програма и да изготвя всякакви допълнителни програми, включително протоколи за събирането на данни;

   д) да обменя информация и насърчава използването на безопасни за околната среда и рентабилни риболовни уреди;

   е) да обменя преди заседанията на ДНТК данни за улова и риболовното усилие, обхващащи всички сегменти от техните съответни флоти в югоизточната част на Тихия океан;

   ж) да обмисля по-нататъшни начини за сътрудничество в научната, техническата или административната сфера.

5. ДНТК ще бъде свикан на извънредно заседание (TIMING) с цел да започне работа по своя мандат, като вземе предвид следните цели и принципи, одобрени от страните:

   а) техният съответен риболов на риба меч се извършва при ниво на улова, чрез което да се поддържат запасите на или близо до максималния устойчив улов (MSY), по начин, съответстващ на целта за осигуряване на устойчивост на тези ресурси, както и на опазването на морската екосистема;

   б) разпределението, пространствената структура и динамиката на запасите се наблюдават от риболовни кораби на Чили и на ЕС, при чиито научни наблюдения се спазват одобрените параметри за научни изследвания, предвидени с цел разработването на солидни оценки и впоследствие даването на подходящи управленски отговори;

   в) въведените системи за събиране на данни следва да бъдат надеждни, бързи и съвместими с изискванията и мащаба на риболова на риба меч;

   г) страните поддържат своето сегашно ниво на риболов на риба меч, отчетено чрез настоящия брой кораби или чрез историческия максимум на техни кораби, действащи в югоизточната част на Тихия океан, с цел да се гарантира устойчивостта на запаса от риба меч.

([1]) Дело № 7, гледано от ITLOS, и случай DS 19, разглеждан от СТО.

6. Страните запазват своя ангажимент за по-нататъшно развиване на връзката между това двустранно сътрудничество и многостранната консултация, поддържана от ЕС и Чили.

7. Настоящата многостранна консултация следва да включи всички съответни участници в риболова на риба меч в югоизточната част на Тихия океан и поканените наблюдатели от съществуващи организации с легитимен интерес към риболова на риба меч.

8. ЕС и Чили запазват своя ангажимент за ефективното насърчаване на многостранно сътрудничество за опазването и управлението на тези запаси в тяхното местообитание и екосистема и по целия път на миграция.

9. Страните надлежно вземат предвид действията, предприети на многостранно равнище, и се стремят да насърчават подобни инициативи за опазване и управление в регионалните организации за управление на рибарството, на които са членове, с цел да гарантират устойчивото развитие на риболова на риба меч.

10. В тази връзка страните се стремят да насърчават прилагането от други участници в риболова на риба меч на посочените по-горе принципи и цели, особено във връзка с поддържането на техните сегашни нива на риболов.

11. В съответствие с посочените по-горе принципи и в контекста на Работната програма, разработвана от ДНТК, страните ще определят общ протокол за анализ, обработка и оценка на информацията, събрана от техните риболовни кораби. Такъв протокол следва да бъде насочен към идентифициране на състоянието на запаса в пространствено и времево отношение, като се изследват неговият състав и биологичните му характеристики и се проучат неговите местообитания, с цел да се увеличат знанията на страните, като се вземе предвид и потенциалното въздействие на риболова върху компонентите на неговата екосистема, свързаните или зависимите видове и изискванията за намаляване на екологичните последици и отрицателното въздействие върху птиците, костенурките и акулите, както и хранителните вериги и физическата околна среда на югоизточната част на Тихия океан.

12. Страните декларират, че съгласно настоящата договореност техните риболовни кораби няма да бъдат обвързани от специфични мерки за опазване, съгласно които да се предвижда минимална дължина за улавяните видове.

13. Все пак те прилагат подход на предпазливост, като вземат предвид всички биологични характеристики на улова и въз основа на най-добрите научни становища се стремят към по-нататъшна разработка и прилагане на алтернативни мерки, предвидени да гарантират, че риболовните дейности не създават риск от неприемливо въздействие върху чувствителни местообитания в рамките на морската околна среда.

14. Страните потвърждават, че техните кораби имат следните задължения:

а) използване на работеща VMS, свързана постоянно с държавата на знамето;

б) редовно предоставяне на данни относно вида на кораба, улова, риболовното усилие по зони и периоди, които се обменят от страните преди заседанията на ДНТК;

в) предоставяне и обмен на информация относно безопасни за околната среда и рентабилни риболовни съоръжения;

г) събиране на данни, които се изискват за оценките на ДНТК на динамиката и на статуса на риболова на риба меч в югоизточната част на Тихия океан, и на друга информация за целите на опазването и управлението.

15. Страните са съгласни, че в съответствие с целите, съдържащи се в настоящата договореност по отношение на сегашните нива на риболовното усилие, нивата на улова, чрез които да се поддържат запасите на или близо до максималния устойчив улов (MSY), в съответствие с целта за осигуряване на устойчивост на тези ресурси, както и при спазване на разпоредбите относно наблюдението и обмена на информация, на корабите на ЕС, извършващи риболов на риба меч, се предоставя достъп до определени чилийски пристанища.

16. Процедурите за достъп за разтоварване на сушата и претоварване в определени чилийски пристанища се съдържат в приложение I към настоящата договореност.

17. Страните съвместно ще уведомят ITLOS, че вследствие на постигането на споразумение по спора те са се съгласили да поискат прекратяване на производството (дело № 7, гледано от ITLOS) и молят Съда да издаде постановление за прекратяване и за заличаване от регистратора на това дело от списъка с дела. Понеже страните са се съгласили да прекратят производството пред ITLOS като пряко следствие от постигането на споразумение по спора, те ще поискат също така от Съда да отбележи този факт и да посочи в съответното постановление за прекратяване или в приложението към него условията на споразумението.

18. Страните ще информират и генералния директор на СТО, че производството за задължително уреждане на спор, гледано от ITLOS (дело № 7), е било прекратено и ще му съобщят условията на постигнатото споразумение, като изразят решението на страните да не възобновяват процедурата за уреждане на спорове по Договореността на СТО за уреждане на спорове относно случай DS 193 във връзка с прилагането на съответните членове от ГАТТ за транзитното преминаване, претоварването и търговския достъп до чилийски пристанища на кораби на ЕС, извършващи риболов на риба меч.

19. Страните са съгласни да прилагат спрямо настоящата договореност разпоредбите относно избягването и уреждането на спорове, определени в дял VIII от Споразумението за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна, което влезе в сила на 1 февруари 2003 г.

20. Настоящата договореност влиза в сила на първия ден от първия месец след този, през който страните са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

21. Страните са съгласни да прилагат временно точка 15 по-горе след подписването и във всеки случай не по-късно от 31 декември 2009 г.

22. Нотификациите се изпращат на генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящата договореност.

23. От датата на нейното влизане в сила настоящата договореност заменя Временното споразумение, подписано от страните на 25 януари 2001 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

i) За целите на прилагането на договореността 45 дни преди заседанията на ДНТК, посочени в параграф 4 от Договореността, страните си предоставят взаимно списък на корабите, съдържащ следните данни:

1. име на кораба;

2. позивна;

3. регистрационен номер на ИМО (ако има такъв);

4. име и подробности за корабособственика (гражданство, адрес);

5. държава на знамето на кораба;

6. обща дължина (m);

7. марка и модел на системата за автоматично позициониране, както и нейният идентификационен код и името на бреговата станция (LES), с която работи;

8. име и адрес на лицето за контакти в държавата на знамето и в Европейската комисия.

ii) Капитанът на кораб на ЕС или негов представител, който желае да влезе в определено чилийско пристанище, уведомява компетентните чилийски органи чрез формуляр А, прикрепен към настоящото приложение, поне 72 часа преди планираното пристигане в пристанището.

iii) Компетентните чилийски органи официално потвърждават по електронен път или по друг начин в рамките на 24 часа, че достъпът е предоставен и че операцията по разтоварване на сушата или претоварване може да се проведе.

iv) В съответствие с параграф 14, буква а) всеки път когато кораб на ЕС влиза в чилийската ИИЗ (EEZ) с цел получаване на достъп до пристанище, той незабавно ще изпраща спътников сигнал до Centro de Monitoreo y Control de la Direccion General del Territorio Maritimo y Marina Mercante чрез центъра за наблюдение на риболова (FMC) на своята държава на знамето.

Честотата на базовите доклади на системата VMS трябва да бъде на всеки 60 минути.

v) На първото заседание на ДНТК Чили трябва да предостави координатите на своята ИИЗ.

vi) Ако чилийските компетентни органи имат ясни основания да смятат, че посочената по-горе информация, предоставена от риболовния кораб на ЕС, не е вярна, записаните навигационни данни на кораба се предоставят от компетентните органи на неговата държава на знамето при поискване от страна на компетентните чилийски органи. В този случай Чили незабавно ще информира държавата на знамето и Европейската комисия с оглед консултация със съответните органи.

vii) Посочените от компетентните чилийски органи инспектори могат да проверяват документите, бордовия дневник, риболовните уреди и улова на борда по време на операциите по разтоварване на сушата или претоварване. Такава инспекция се провежда по начин, който да не предизвиква необосновано забавяне на операциите по разтоварване на сушата или претоварване, които, доколкото е възможно, следва да се извършват в срок до 24 часа след пристигането в пристанището. Преди инспекцията от инспекторите се изисква да представят на капитана на кораба съответния документ, който показва, че са инспектори.

viii) Чилийските компетентни органи гарантират, че резултатите от пристанищните инспекции винаги се представят на капитана на кораба за преглед и подпис и че докладът се попълва и подписва от инспектора. На капитана на инспектирания кораб се дава възможност да добави коментари към доклада и според случая да се свърже със съответните органи на държавата на знамето, по-специално когато съществуват сериозни трудности с разбирането на съдържанието на доклада.

ix) Чилийските компетентни органи гарантират, че копие от доклада от инспекцията се предоставя на капитана на инспектирания кораб, за да бъде пазено на борда на кораба, както и на компетентните органи на държавата на знамето на инспектирания кораб.

x) Капитаните на корабите имат правото да решат какво да направят с улова на своя кораб.

xi) В съответствие с параграфи 15 и 16 корабите на ЕС ще използват следните определени за достъп пристанища: Arica, Antofagasta и Punta Arenas.

xii) Единствено следните дейности могат да бъдат извършвани в разрешените пристанища:

1. разтоварване на суша на запаси от риба меч;

2. претоварване на запаси от риба меч;

3. попълване на запасите на кораба;

4. ремонти по кораба.

Гореизложеното не засяга възможността за кораби на ЕС да получат достъп до други подходящи чилийски пристанища, съобщени от чилийските власти, единствено с цел ремонт на корабите.

Във връзка с попълването на запасите от храни, смазочни масла, гориво и материали за опаковане, преработка на борда и всяка друга всекидневна нужда на борда, както и промените в екипажа, корабът може да вземе на борда само толкова, колкото е нужно за неговото собствено функциониране; товаренето на запаси и качването на борда на членове на екипажа, които са предназначени за други риболовни кораби, са забранени. Тези разпоредби не се прилагат при спешни случаи или форсмажорни обстоятелства.

xiii) Чилийските компетентни органи ще откажат достъп до пристанище на тези кораби на ЕС, които не спазват гореизложеното. Отказът на достъп следва да бъде мотивиран, а причините за него — незабавно и официално съобщени на капитана на кораба, на държавата на знамето и на Европейската комисия. Такива случаи на отказ на достъп се обсъждат от страните на следващото заседание на ДНТК и дотогава корабът няма достъп до чилийските пристанища.

xiv) При поискване на една от страните се свиква извънредно заседание на ДНТК, за да се обсъди всеки въпрос, свързан с прилагането на Договореността.

ФОРМУЛЯР А

ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО СЕ ПРЕДОСТАВЯ ПРЕДВАРИТЕЛНО ОТ КОРАБИТЕ, ПОИСКАЛИ ВЛИЗАНЕ В ПРИСТАНИЩЕ

1. Планирано пристанище на посещение						
2. Очаквани дата и час на пристигане						
3. Цел(и)						
4. Име на кораба						
5. Държава на знамето						
6. Вид на кораба						
7. Международна радиопозивна						
8. Информация за контакти с кораба						
9. Собственик/ци на кораба						
10. Идентификационен номер на сертификата за регистрация						
11. Идентификационен номер на ИМО, ако има такъв						
12. Външен идентификационен номер, ако има такъв						
13. Размери на кораба	Дължина		Широчина		Газене	
14. Име и гражданство на капитана на кораба						
15. Общ улов на борда						
Видове	Форма на продукта	Зона на улов		Количество		
16. Улов за разтоварване						
Видове	Количество					
17. Улов, който ще се претоварва в пристанището						
Видове	Количество					
18. Крайно местоназначение на улова						
Чили	Друго					

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

МИСИЯ НА ЧИЛИ КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

№ 177/2009

Мисията на Чили към Европейския съюз поднася своите комплименти на Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“ на Европейската комисия и има честта да се позове на доклада, договорен между Европейската комисия и Чили след двустранните технически консултации, проведени в Ню Йорк на 5—6 октомври 2009 г. относно рибата меч в югоизточната част на Тихия океан.

По отношение на подточка xi) от приложение I към доклада, Мисията на Чили поднася молбата си на Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“ да измени списъка на определените от Чили пристанища, съгласно доклада.

За тази цел Мисията на Чили уведомява с настоящото Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“, че новите определени пристанища са Arica, Antofagasta и Punta Arenas.

Мисията на Чили към Европейския съюз отправя молба към Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“ на Европейската комисия да вземе под внимание посочения по-горе въпрос и ѝ поднася своите почитания.

Брюксел, 23 ноември 2009 г.

До Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“

на Европейската комисия

Брюксел

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 541/2010 НА СЪВЕТА

от 3 юни 2010 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1104/2008 относно миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 74 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(1) Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) бе създадена с Регламент (ЕО) № 1987/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаването, функционирането и използването на Шенгенска информационна система от второ поколение (ШИС II) [1] и с Решение 2007/533/ПВР на Съвета от 12 юни 2007 г. относно създаването, функционирането и използването на Шенгенска информационна система от второ поколение (ШИС II) [2].

(2) Условията, процедурите и отговорностите, приложими по отношение на миграцията от ШИС 1+ към ШИС II, са установени в Регламент (ЕО) № 1104/2008 на Съвета [3] и в Решение 2008/839/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) [4]. Срокът на действие на тези инструменти обаче изтича най-късно на 30 юни 2010 г.

(3) Предпоставките за осъществяването на миграцията от ШИС 1+ към ШИС II няма да бъдат изпълнени до 30 юни 2010 г. Затова, за да може ШИС II да започне да функционира, както се предвижда в Регламент (ЕО) № 1987/2006 и в Решение 2007/533/ПВР, Регламент (ЕО) № 1104/2008 и Решение 2008/839/ПВР следва да продължат да се прилагат до завършването на процеса на миграция.

(4) Комисията и държавите-членки следва да продължат да си сътрудничат тясно по време на всички етапи от разработването и миграцията с цел приключване на процеса. В заключенията на Съвета относно ШИС II от 26—27 февруари 2009 г. и 4—5 юни 2009 г. се създава неофициален орган — Съвет за управление на цялостната програма, включващ експерти на държавите-членки, за да се засили сътрудничеството и да се предоставя пряка помощ от държавите-членки за проекта за централна ШИС II. Положителният резултат от работата на групата и необходимостта от по-нататъшно засилване на сътрудничеството и прозрачността на проекта представляват основание за формалното включване на групата в структурата за управление на ШИС II. По тази причина следва формално да се създаде експертна група, наречена Съвет за управление на цялостната програма, в допълнение към настоящата организационна структура. Броят на експертите следва да бъде ограничен с цел да се осигури ефикасност и ефективност от гледна точка на разходите. Тази експертна група следва да не засяга отговорностите на Комисията и на държавите-членки.

(5) Комисията следва да продължи да носи отговорност за централната ШИС II и за нейната комуникационна инфраструктура. Необходимо е да се поддържа и, когато е уместно, да се разработи допълнително централната ШИС II, както и нейната комуникационна инфраструктура. Допълнителното разработване на централната ШИС II следва винаги да включва коригирането на грешки. Комисията следва да координира и подпомага съвместните дейности.

(6) Регламент (ЕО) № 1987/2006 и Решение 2007/533/ПВР предвиждат, че следва да се използва най-добрата налична технология за централната ШИС II по всяко време в зависимост от анализа на разходите и ползите. В приложението към заключенията на Съвета от 4—5 юни 2009 г. относно бъдещата посока на ШИС II се определят основните пунктове, които следва да бъдат изпълнени, за да може настоящият проект за ШИС II да бъде продължен. Едновременно с това беше извършено проучване относно разработването на алтернативен технически сценарий за разработване на ШИС II на базата на усъвършенствана ШИС 1+ (ШИС 1+ RE) като част от плана за действие при извънредни обстоятелства, в случай че изпитванията покажат липса на съответствие с изискванията на основните пунктове. Въз основа на тези параметри Съветът може да реши да покани Комисията да се възприеме алтернативният технически сценарий.

[1] ОВ L 381, 28.12.2006 г., стр. 4.
[2] ОВ L 205, 7.8.2007 г., стр. 63.
[3] ОВ L 299, 8.11.2008 г., стр. 1.
[4] ОВ L 299, 8.11.2008 г., стр. 43.

(7) Следователно описанието на техническите компоненти на архитектурата за миграция следва да бъде адаптирано, така че да позволи прилагането на друго техническо решение, по-специално ШИС 1+ RE, за разработването на централната ШИС II. ШИС 1+ RE е възможно техническо решение за разработването на централната ШИС II и за постигането на целите на ШИС II, установени в Регламент (ЕО) № 1987/2006 и в Решение 2007/533/ПВР.

(8) ШИС 1+ RE се характеризира с уникалност на средствата между разработването на ШИС II и ШИС 1+. Ето защо съдържащите се в настоящия регламент позовавания на техническата архитектура на ШИС II и на процеса на миграция следва, в случай на прилагане на алтернативен технически сценарий, да се тълкуват като позовавания на ШИС II, основана на друго техническо решение, прилагано *mutatis mutandis* към техническите характеристики на това решение, при спазване на целта за разработване на централна ШИС II.

(9) Що се отнася до финансирането на разработването на централната ШИС II, основана на алтернативно техническо решение, то следва да се осигури от общия бюджет на Съюза при зачитане на принципа на доброто финансово управление. В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности [1] Комисията може да делегира задачите, свързани с изпълнението на бюджета, на национални органи в публичния сектор. Предвид политическата ориентация и при спазване на условията, определени в Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, Комисията, в случай че се премине към алтернативно решение, би била поканена да делегира на Франция задачите по изпълнението на бюджета, свързани с разработването на ШИС II, основана на ШИС 1+ RE.

(10) При всеки технически сценарий резултатът от миграцията на централно равнище следва да бъде наличието на база данни ШИС 1+ и на функционалните характеристики на новата ШИС II, включително допълнителни категории данни в централната ШИС II.

(11) Държавите-членки следва да продължат да носят отговорност за националните си системи (Н.ШИС II). Все още е необходимо Н.ШИС II да се поддържат и, когато е необходимо, да продължат да се разработват.

(12) Франция следва да продължи да носи отговорност за функцията по техническа поддръжка (Ц.ШИС).

(13) Доколкото целите на настоящия регламент, а именно създаване на временна архитектура за миграция и миграцията на данни от ШИС 1+ към ШИС II, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и поради обхвата и последиците на действието могат да бъдат по-добре постигнати на равнище Съюз, Съюзът може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на тези цели.

(14) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящия регламент и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане. Доколкото настоящият регламент представлява развитие на достиженията на правото от Шенген, в срок от шест месеца след вземането на решение от Съвета относно настоящия регламент Дания взема решение, в съответствие с член 4 от посочения протокол, дали да го въведе в националното си право.

(15) Настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в което Обединеното кралство не участва в съответствие с Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген [2]; следователно Обединеното кралство не участва в неговото приемане и не е обвързано от него, нито от неговото прилагане.

(16) Настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Ирландия не участва в съответствие с Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно искането на Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген [3]; следователно Ирландия не участва в неговото приемане и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане.

(17) Настоящият регламент не засяга договореностите за частично участие на Обединеното кралство и на Ирландия в достиженията на правото от Шенген съгласно определеното съответно в Решение 2000/365/ЕО и в Решение 2002/192/ЕО.

(18) По отношение на Исландия и Норвегия настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген по смисъла на Споразумението, сключено от Съвета на Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия за асоциране на последните към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген [4], които попадат в областта, посочена в член 1, буква Ж от Решение 1999/437/ЕО на Съвета от 17 май 1999 г. относно определени условия по прилагането на посоченото споразумение [5].

[1] ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

[2] ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.

[3] ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

[4] ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 36.

[5] ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 31.

(19) По отношение на Швейцария настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите от достиженията на правото от Шенген по смисъла на Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген ([1]), които попадат в областта, посочена в член 1, буква Ж от Решение 1999/437/ЕО във връзка с член 3 от Решение 2008/146/ЕО на Съвета ([2]).

(20) По отношение на Лихтенщайн настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите от достиженията на правото от Шенген по смисъла на Протокола между Европейския съюз, Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за присъединяването на Княжество Лихтенщайн към Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, които попадат в областта, посочена в член 1, буква Ж от Решение 1999/437/ЕО във връзка с член 3 от Решение 2008/261/ЕО на Съвета ([3]),

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1104/2008 се изменя, както следва:

1. В член 1 се добавя следният параграф:

„3. Разработването на ШИС II може да бъде постигнато чрез изпълнението на алтернативен технически сценарий, отличаващ се със свои собствени технически характеристики.“

2. В член 4 уводната фраза се заменя със следното:

„За да се осигури миграцията от ШИС 1+ към ШИС II, се осигуряват следните компоненти в рамките на необходимото:“.

3. В член 10 параграф 3 се заменя със следното:

„3. В рамките на необходимото конверторът преобразува данни в двете посоки между Ц.ШИС и централната ШИС II и осигурява синхронизирането на Ц.ШИС и централната ШИС II.“

4. В член 11 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Участващите в ШИС 1+ държави-членки осъществяват миграцията от Н.ШИС към Н.ШИС II посредством използването на временната архитектура за миграция, с подкрепата на Франция и на Комисията.“

5. Вмъква се следният член:

„Член 17а

Съвет за управление на цялостната програма

1. Без да се засягат съответните отговорности и дейности на Комисията, Комитета, посочен в член 17, Франция и участващите в ШИС 1+ държави-членки, се създава група от технически експерти, наречена Съвет за управление на цялостната програма (по-долу „Съвет за управление“). Съветът за управление е консултативен орган за подпомагане на проекта за централна ШИС II и улеснява съгласуването между проектите за централна и национални ШИС II. Съветът за управление няма правомощия за вземане на решения, нито мандат да представлява Комисията или държавите-членки.

2. Съветът за управление се състои от най-много 10 членове, които заседават редовно. Държавите-членки, действащи в рамките на Съвета, определят най-много 8 експерти и равен брой заместници. Генералният директор на компетентната генерална дирекция на Комисията определя най-много двама експерти и двама заместници измежду служителите на Комисията.

На заседанията на Съвета за управление могат да присъстват, на разноски на съответната им администрация или институция, други експерти от държавите-членки и служители на Комисията, които са пряко ангажирани в разработването на проектите за ШИС II.

Съветът за управление може да покани други експерти да участват в заседанията му съгласно определеното в процедурните му правила, посочени в параграф 5, на разноски на съответната им администрация, институция или дружество.

3. Експертите, определени от държавите-членки, които осъществяват настоящото и бъдещото председателство, винаги се канят за участие в заседанията на Съвета за управление.

4. Секретариатът на Съвета за управление се осигурява от Комисията.

5. Съветът за управление изготвя процедурните си правила, които включват по-специално процедури относно:

— ротационното председателство между Комисията и председателството,

— местата на провеждане на заседанията,

— подготовката на заседанията,

— участието на други експерти,

— комуникационния план, който осигурява пълна информация за неучастващите държави-членки.

([1]) ОВ L 53, 27.2.2008 г., стр. 52.
([2]) ОВ L 53, 27.2.2008 г., стр. 1.
([3]) ОВ L 83, 26.3.2008 г., стр. 3.

Процедурните правила пораждат действие, след като генералният директор на компетентната главна дирекция на Комисията и държавите-членки, заседаващи в рамките на посочения в член 17 комитет, дадат положително становище.

6. Съветът за управление представя редовни писмени доклади относно напредъка на проекта, включително предоставени становища и мотивите за тях, на посочения в член 17 комитет или, ако е подходящо, на компетентните подготвителни органи на Съвета.

7. Без да се засяга член 15, параграф 2, административните и пътните разходи, свързани с дейността на Съвета за управление, се поемат от общия бюджет на Съюза, доколкото те не се възстановяват от други източници. По отношение на пътните разходи на членовете на Съветът за управление, определени от държавите-членки, действащи в рамките на Съвета, и на експертите, поканени съгласно параграф 3 от настоящия член, които възникват във връзка с работата на Съветът за управление, се прилагат „Правилата за възстановяване на разходите на лица извън Комисията, поканени за участие в заседания в качеството им на експерти“.“

6. В член 19 последното изречение се заменя със следното:

„Срокът му на действие изтича на дата, определена от Съвета, действащ в съответствие с член 55, параграф 2 от Решение (ЕО) № 1987/2006, и във всеки случай не по-късно от 31 март 2013 г. или от 31 декември 2013 г. в случай на преминаване към алтернативен технически сценарий, посочен в член 1, параграф 3.“

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз.*

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите-членки в съответствие с Договора за функционирането на Европейския съюз.

Съставено в Люксембург на 3 юни 2010 година.

За Съвета

Председател

A. PÉREZ RUBALCABA

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 542/2010 НА СЪВЕТА

от 3 юни 2010 година

за изменение на Решение 2008/839/ПВР относно миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 74 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(1) Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) бе създадена с Регламент (ЕО) № 1987/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаването, функционирането и използването на Шенгенска информационна система от второ поколение (ШИС II) ([1]) и с Решение 2007/533/ПВР на Съвета от 12 юни 2007 г. относно създаването, функционирането и използването на Шенгенска информационна система от второ поколение (ШИС II) ([2]).

(2) Условията, процедурите и отговорностите, приложими по отношение на миграцията от ШИС 1+ към ШИС II, са установени в Регламент (ЕО) № 1104/2008 на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) ([3]) и в Решение 2008/839/ПВР ([4]). Срокът на действие на тези инструменти обаче изтича най-късно на 30 юни 2010 г.

(3) Предпоставките за осъществяването на миграцията от ШИС 1+ към ШИС II няма да бъдат изпълнени до 30 юни 2010 г. Затова, за да може ШИС II да започне да функционира, както се предвижда в Регламент (ЕО) № 1987/2006 и в Решение 2007/533/ПВР, Регламент (ЕО) № 1104/2008 и Решение 2008/839/ПВР следва да продължат да се прилагат до завършването на процеса на миграция.

(4) Комисията и държавите-членки следва да продължат да си сътрудничат тясно по време на всички етапи от разработването и миграцията с цел приключване на процеса. В заключенията на Съвета относно ШИС II от 26—27 февруари 2009 г. и 4—5 юни 2009 г. се създава неофициален орган — Съвет за управление на цялостната програма, включващ експерти на държавите-членки, за да се засили сътрудничеството и да се предоставя пряка помощ от държавите-членки за проекта за централна ШИС II. Положителният резултат от работата на групата и необходимостта от по-нататъшно засилване на сътрудничеството и прозрачността на проекта представляват основание за формалното включване на групата в структурата за управление на ШИС II. По тази причина следва формално да се създаде експертна група, наречена Съвет за управление на цялостната програма, в допълнение към настоящата организационна структура. Броят на експертите следва да бъде ограничен с цел да се осигури ефикасност и ефективност от гледна точка на разходите. Тази експертна група следва да не засяга отговорностите на Комисията и на държавите-членки.

(5) Комисията следва да продължи да носи отговорност за централната ШИС II и за нейната комуникационна инфраструктура. Необходимо е да се поддържа и, когато е уместно, да се разработи допълнително централната ШИС II, както и нейната комуникационна инфраструктура. Допълнителното разработване на централната ШИС II следва винаги да включва коригирането на грешки. Комисията следва да координира и подпомага съвместните дейности.

(6) Регламент (ЕО) № 1987/2006 и Решение 2007/533/ПВР предвиждат, че следва да се използва най-добрата налична технология за централната ШИС II по всяко време в зависимост от анализа на разходите и ползите. В приложението към заключенията на Съвета от 4—5 юни 2009 г. относно бъдещата посока на ШИС II се определят основните пунктове, които следва да бъдат изпълнени, за да може настоящият проект за ШИС II да бъде продължен. Едновременно с това беше извършено проучване относно разработването на алтернативен технически сценарий за разработване на ШИС II на базата на усъвършенствана ШИС 1+ (ШИС 1+ RE) като част от плана за действие при извънредни обстоятелства, в случай че изпитванията покажат липса на съответствие с изискванията на основните пунктове. Въз основа на тези параметри Съветът може да реши да покани Комисията да се възприеме алтернативният технически сценарий.

(7) Следователно описанието на техническите компоненти на архитектурата за миграция следва да бъде адаптирано, така че да позволи прилагането на друго техническо решение, по-специално ШИС 1+ RE, за разработването на централната ШИС II. ШИС 1+ RE е възможно техническо решение за разработването на централната ШИС II и за постигането на целите на ШИС II, установени в Регламент (ЕО) № 1987/2006 и в Решение 2007/533/ПВР.

([1]) ОВ L 381, 28.12.2006 г., стр. 4.
([2]) ОВ L 205, 7.8.2007 г., стр. 63.
([3]) ОВ L 299, 8.11.2008 г., стр. 1.
([4]) ОВ L 299, 8.11.2008 г., стр. 43.

(8) ШИС 1+ RE се характеризира с уникалност на средствата между разработването на ШИС II и ШИС 1+. Ето защо съдържащите се в настоящия регламент позовавания на техническата архитектура на ШИС II и на процеса на миграция следва, в случай на прилагане на алтернативен технически сценарий, да се тълкуват като позовавания на ШИС II, основана на друго техническо решение, прилагано *mutatis mutandis* към техническите характеристики на това решение, при спазване на целта за разработване на централна ШИС II.

(9) Що се отнася до финансирането на разработването на централната ШИС II, основана на алтернативно техническо решение, то следва да се осигури от общия бюджет на Съюза при зачитане на принципа на доброто финансово управление. В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности [1] Комисията може да делегира задачите, свързани с изпълнението на бюджета, на национални органи в публичния сектор. Предвид политическата ориентация и при спазване на условията, определени в Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, Комисията, в случай че се премине към алтернативно решение, би била поканена да делегира на Франция задачите по изпълнението на бюджета, свързани с разработването на ШИС II, основана на ШИС 1 + RE.

(10) При всеки технически сценарий резултатът от миграцията на централно равнище следва да бъде наличието на база данни ШИС 1+ и на функционалните характеристики на новата ШИС II, включително допълнителни категории данни в централната ШИС II.

(11) Държавите-членки следва да продължат да носят отговорност за националните си системи (Н.ШИС II). Все още е необходимо Н.ШИС II да се поддържа и, когато е необходимо, да продължи да се разработва.

(12) Франция следва да продължи да носи отговорност за функцията по техническа поддръжка (Ц.ШИС).

(13) Доколкото целите на настоящия регламент, а именно създаване на временна архитектура за миграция и миграцията на данни от ШИС 1+ към ШИС II, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и поради обхвата и последиците на действието могат да бъдат по-добре постигнати на равнище Съюз, Съюзът може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на тези цели.

(14) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящия регламент и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане. Доколкото настоящият регламент представлява развитие на достиженията на правото от Шенген, в срок от шест месеца след вземането на решение от Съвета относно настоящия регламент Дания взема решение, в съответствие с член 4 от посочения протокол, дали да го въведе в националното си право.

(15) Обединеното кралство участва в настоящия регламент в съответствие с член 5, параграф 1 от Протокол № 19 относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамката на Европейския съюз, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и член 8, параграф 2 от Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген [2].

(16) Ирландия участва в настоящия регламент съгласно член 5, параграф 1 от Протокол № 19 относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамката на Европейския съюз, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и член 6, параграф 2 от Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно искането на Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген [3].

(17) Настоящият регламент не засяга договореностите за частично участие на Обединеното кралство и на Ирландия в достиженията на правото от Шенген съгласно определеното съответно в Решение 2000/365/ЕО и в Решение 2002/192/ЕО.

(18) По отношение на Исландия и Норвегия настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген по смисъла на Споразумението, сключено от Съвета на Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия за асоциране на последните към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген [4], които попадат в областта, посочена в член 1, буква Ж от Решение 1999/437/ЕО на Съвета от 17 май 1999 г. относно определени условия по прилагането на посоченото споразумение [5].

[1] ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

[2] ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.

[3] ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

[4] ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 36.

[5] ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 31.

(19) По отношение на Швейцария настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите от достиженията на правото от Шенген по смисъла на Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген ([1]), които попадат в областта, посочена в член 1, буква Ж от Решение 1999/437/ЕО във връзка с член 3 от Решение 2008/149/ПВР на Съвета ([2]).

(20) По отношение на Лихтенщайн настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите от достиженията на правото от Шенген по смисъла на Протокола между Европейския съюз, Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за присъединяването на Княжество Лихтенщайн към Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, които попадат в областта, посочена в член 1, буква Ж от Решение 1999/437/ЕО във връзка с член 3 от Решение 2008/262/ПВР на Съвета ([3]),

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Решение 2008/839/ПВР се изменя, както следва:

1. В член 1 се добавя следният параграф:

„3. Разработването на ШИС II може да бъде постигнато чрез изпълнението на алтернативен технически сценарий, отличаващ се със свои собствени технически характеристики.“

2. В член 4 уводната фраза се заменя със следното:

„За да се осигури миграцията от ШИС 1+ към ШИС II, се осигуряват следните компоненти в рамките на необходимото:“.

3. В член 10 параграф 3 се заменя със следното:

„3. В рамките на необходимото конверторът преобразува данни в двете посоки между Ц.ШИС и централната ШИС II и осигурява синхронизирането на Ц.ШИС и централната ШИС II.“

4. В член 11 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Участващите в ШИС 1+ държави-членки осъществяват миграцията от Н.ШИС към Н.ШИС II посредством използването на временната архитектура за миграция, с подкрепата на Франция и на Комисията.“

5. Вмъква се следният член:

„Член 17а

Съвет за управление на цялостната програма

1. Без да се засягат съответните отговорности и дейности на Комисията, Комитета, посочен в член 17, Франция и участващите в ШИС 1+ държави-членки, се създава група от технически експерти, наречена Съвет за управление на цялостната програма (по-долу „Съвет за управление“). Съветът за управление е консултативен орган за подпомагане на проекта за централна ШИС II и улеснява съгласуването между проектите за централна и национални ШИС II. Съветът за управление няма правомощия за вземане на решения, нито мандат да представлява Комисията или държавите-членки.

2. Съветът за управление се състои от най-много 10 членове, които заседават редовно. Държавите-членки, действащи в рамките на Съвета, определят най-много 8 експерти и равен брой заместници. Генералният директор на компетентната генерална дирекция на Комисията определя най-много двама експерти и двама заместници измежду служителите на Комисията.

На заседанията на Съвета за управление могат да присъстват, на разноски на съответната им администрация или институция, други експерти от държавите-членки и служители на Комисията, които са пряко ангажирани в разработването на проектите за ШИС II.

Съветът за управление може да покани други експерти да участват в заседанията му съгласно определеното в процедурните му правила, посочени в параграф 5, на разноски на съответната им администрация, институция или дружество.

3. Експертите, определени от държавите-членки, които осъществяват настоящото и бъдещото председателство, винаги се канят за участие в заседанията на Съвета за управление.

4. Секретариатът на Съвета за управление се осигурява от Комисията.

5. Съветът за управление изготвя процедурните си правила, които включват по-специално процедури относно:

— ротационното председателство между Комисията и председателството,

— местата на провеждане на заседанията,

— подготовката на заседанията,

([1]) ОВ L 53, 27.2.2008 г., стр. 52.
([2]) ОВ L 53, 27.2.2008 г., стр. 50.
([3]) ОВ L 83, 26.3.2008 г., стр. 5.

— участието на други експерти,

— комуникационния план, който осигурява пълна информация за неучастващите държави-членки.

Процедурните правила пораждат действие, след като генералният директор на компетентната главна дирекция на Комисията и държавите-членки, заседаващи в рамките на посочения в член 17 комитет, дадат положително становище.

6. Съветът за управление представя редовни писмени доклади относно напредъка на проекта, включително предоставени становища и мотивите за тях, на посочения в член 17 комитет или, ако е подходящо, на компетентните подготвителни органи на Съвета.

7. Без да се засяга член 15, параграф 2, административните и пътните разходи, свързани с дейността на Съвета за управление, се поемат от общия бюджет на Съюза, доколкото те не се възстановяват от други източници. По отношение на пътните разходи на членовете на Съветът за управление, определени от държавите-членки, действащи в рамките на Съвета, и на експертите, поканени съгласно параграф 3 от настоящия член, които възникват във връзка с работата на Съветът за управление, се прилагат „Правилата за възстановяване на разходите на лица извън Комисията, поканени за участие в заседания в качеството им на експерти“.“

6. В член 19 последното изречение се заменя със следното:

„Срокът му на действие изтича на дата, определена от Съвета, действащ в съответствие с член 71, параграф 2 от Решение 2007/533/ПВР, и във всеки случай не по-късно от 31 март 2013 г. или от 31 декември 2013 г. в случай на преминаване към алтернативен технически сценарий, посочен в член 1, параграф 3.“

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз.*

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите-членки в съответствие с Договора за функционирането на Европейския съюз.

Съставено в Люксембург на 3 юни 2010 година.

За Съвета

Председател

A. PÉREZ RUBALCABA

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 543/2010 НА КОМИСИЯТА

от 21 юни 2010 година

за вписване на название в Регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Aceite Campo de Montiel (ЗНП)]

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ([1]), и по-специално член 7, параграф 4, първа алинея от него,

като има предвид, че:

(1) В съответствие с член 6, параграф 2, първа алинея от Регламент (ЕО) № 510/2006 заявката за регистрация на названието „Aceite Campo de Montiel“, подадена от Испания, бе публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* ([2]).

(2) Тъй като Комисията не е получила възражения съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006, названието следва да се регистрира,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регистрира се названието, посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 21 юни 2010 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

([1]) ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.
([2]) ОВ C 162, 15.7.2009 г., стр. 17.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Земеделски продукти, предназначени за консумация от човека, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.5. Масла и мазнини (масло, маргарин, растителни мазнини и др.)

ИСПАНИЯ

Aceite Campo de Montiel (ЗНП)

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 544/2010 НА КОМИСИЯТА

от 21 юни 2010 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ([1]),

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ([2]), и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 22 юни 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 21 юни 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“

([1]) ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.
([2]) ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни [1]	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	IL	132,1
	MA	44,4
	MK	52,3
	TR	57,0
	ZZ	71,5
0707 00 05	MK	33,9
	TR	117,2
	ZZ	75,6
0709 90 70	TR	102,5
	ZZ	102,5
0805 50 10	AR	77,7
	BR	112,1
	TR	97,3
	US	83,2
	ZA	96,4
	ZZ	93,3
0808 10 80	AR	105,0
	BR	78,0
	CA	118,8
	CL	89,4
	CN	47,0
	NZ	125,0
	US	161,5
	UY	119,2
	ZA	95,6
	ZZ	104,4
0809 10 00	TR	260,6
	US	396,9
	ZZ	328,8
0809 20 95	SY	197,3
	TR	320,7
	US	701,2
	ZZ	406,4
0809 30	TR	149,8
	ZZ	149,8
0809 40 05	AU	185,7
	EG	219,5
	IL	235,4
	US	373,6
	ZZ	253,6

[1] Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 545/2010 НА КОМИСИЯТА

от 21 юни 2010 година

относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 877/2009 за 2009/10 пазарна година

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ([1]),

като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта ([2]), и по-специално член 36, параграф 2, втора алинея, второ изречение,

като има предвид, че:

(1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и някои сиропи, за 2009/10 пазарна година се определя от Регламент (ЕО) № 877/2009 на Комисията ([3]). Тези цени и мита са последно изменени с Регламент (ЕС) № 504/2010 на Комисията ([4]).

(2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, предполагат изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕО) № 877/2009, за 2009/10 пазарна година, се изменят и се съдържат в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 22 юни 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 21 юни 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“

([1]) ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.
([2]) ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.
([3]) ОВ L 253, 25.9.2009 г., стр. 3.
([4]) ОВ L 147, 12.6.2010 г., стр. 3.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим считано от 22 юни 2010 година

(EUR)

Код по КН	Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт	Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт
1701 11 10 (1)	39,65	0,00
1701 11 90 (1)	39,65	3,01
1701 12 10 (1)	39,65	0,00
1701 12 90 (1)	39,65	2,71
1701 91 00 (2)	42,37	4,76
1701 99 10 (2)	42,37	1,63
1701 99 90 (2)	42,37	1,63
1702 90 95 (3)	0,42	0,27

(1) Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007.
(2) Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка II от Регламент (ЕО) № 1234/2007.
(3) Определяне за 1 % съдържание на захароза.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ BiH/16/2010 НА КОМИТЕТА ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ

от 15 юни 2010 година

за назначаването на ръководител на командната структура на ЕС в Неапол за военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина

(2010/344/ОВППС)

КОМИТЕТЪТ ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 38, трета алинея от него,

като взе предвид Съвместно действие 2004/570/ОВППС на Съвета от 12 юли 2004 г. относно военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина ([1]), и по-специално член 6 от него,

като има предвид, че:

(1) Под формата на размяна на писма между генералния секретар/върховен представител и генералния секретар на НАТО, съответно от 28 септември 2004 г. и 8 октомври 2004 г., Северноатлантическият съвет постигна съгласие началник-щабът на обединените сили в Неапол да изпълнява длъжността ръководител на командната структура на ЕС в Неапол.

(2) Командващият операцията на ЕС препоръча генерал-лейтенант Leandro DE VICENTI, началник-щаб на обединените сили в Неапол, да бъде назначен за ръководител на командната структура на ЕС в Неапол за военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина.

(3) Военният комитет на ЕС подкрепи препоръката.

(4) Съгласно член 6 от Съвместно действие 2004/570/ОВППС Съветът упълномощи Комитета по политика и сигурност да направлява в политическо и стратегическо отношение военната операция на ЕС.

(5) В съответствие с член 5 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, който е приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в изготвянето и изпълнението на решения и действия на Европейския съюз, свързани с въпросите на отбраната.

(6) На 12 и 13 декември 2002 г. Европейският съвет от Копенхаген прие декларация, в която се посочва, че договореностите „Берлин плюс“ и тяхното изпълнение ще се прилагат само за онези държави-членки, които са също членове на НАТО или са страни по инициативата „Партньорство за мир“ и които впоследствие са сключили двустранни споразумения за сигурност с НАТО,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Генерал-лейтенант Leandro DE VICENTI се назначава за ръководител на командната структура на ЕС в Неапол за военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила на 15 юни 2010 г.

Съставено в Брюксел на 15 юни 2010 година.

За Комитета по политика и сигурност

Председател

C. FERNÁNDEZ-ARIAS

([1]) ОВ L 252, 28.7.2004 г., стр. 10.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 8 юни 2010 година

за изменение на Решение 2007/589/ЕО по отношение на включването на насоки за мониторинг и докладване на емисиите на парникови газове от улавянето, преноса и съхранението в геоложки обекти на въглероден диоксид

(нотифицирано под номер C(2010) 3310)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/345/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 октомври 2003 г. за установяване на схема за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността и за изменение на Директива 96/61/ЕО на Съвета [1], и по-специално член 14, параграф 1 и член 24, параграф 3 от нея,

като има предвид, че:

(1) Директива 2003/87/ЕО установява схема за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността (наричана по-долу „схемата на Общността“). Директива 2009/29/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. за изменение на Директива 2003/87/ЕО, така че да се подобри и разшири схемата за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността [2] изменя Директива 2003/87/ЕО, така че от 2013 г. нататък в схемата на Общността да бъдат включени улавянето, преносът и съхранението в геоложки обекти на въглероден диоксид (по-долу „CO_2“).

(2) Съгласно член 14, параграф 1 от Директива 2003/87/ЕО Комисията следва да приеме насоки за мониторинг и докладване на емисиите на парникови газове от дейности, попадащи в обхвата на схемата на Общността.

(3) Преди 2013 г. улавянето, преносът и съхранението в геоложки обекти на CO_2 могат едностранно да бъдат включени от държави-членки в схемата на Общността съгласно член 24, параграф 1 от Директива 2003/87/ЕО.

(4) Член 24, параграф 3 от Директива 2003/87/ЕО предоставя на Комисията правното основание за приемане на насоки за дейности, които все още не са обхванати от приложение I към директивата.

(5) Комисията следва да приеме насоки за мониторинг и докладване на емисиите на парникови газове, дължащи се на дейности по улавяне, пренос и съхранение в геоложки обекти на CO_2, с оглед включването на тези дейности в схемата на Общността от 2013 г. и тяхното възможно едностранно включване преди 2013 г.

(6) Решение 2007/589/ЕО на Комисията [3] следва да бъде съответно изменено.

(7) Предвидените от настоящото решение мерки са в съответствие със становището на Комитета по изменение на климата, посочен в член 23 от Директива 2003/87/ЕО,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2007/589/ЕО се изменя, както следва:

1. Член 1 се заменя със следния текст:

„*Член 1*

Насоките за мониторинг и докладване на емисиите на парникови газове от дейностите, изброени в приложение I към Директива 2003/87/ЕО, и от дейностите, включени съгласно член 24, параграф 1 от посочената директива, са изложени в приложения от I до XIV и от XVI до XVIII към настоящото решение. Насоките за мониторинг и докладване на данни за тонкилометрите от авиационни дейности с цел заявление по член 3д или 3е от Директива 2003/87/ЕО са изложени в приложение XV.

Тези насоки се основават на принципите, изложени в приложение IV към посочената директива.“

2. Списъкът на приложенията се изменя, както следва:

а) записът за приложение XII се заменя със следния текст:

„Приложение XII: Насоки за определяне чрез системи за непрекъснато измерване на емисиите на парникови газове или на размера на тяхното прехвърляне.“;

[1] ОВ L 275, 25.10.2003 г., стр. 32.
[2] ОВ L 140, 5.6.2009 г., стр. 63.
[3] ОВ L 229, 31.8.2007 г., стр. 1.

б) добавят се следните заглавия на новите приложения XVI, XVII и XVIII:

„Приложение XVI: Специфични насоки по дейности за определяне на емисиите на парникови газове от дейности по улавяне на CO_2 с цел пренос и съхранение в геоложки обект, разрешен съгласно Директива 2009/31/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (*)

Приложение XVII: Специфични насоки по дейности за определяне на емисиите на парникови газове от преноса на CO_2 по тръбопровод за съхранение в геоложки обект, разрешен съгласно Директива 2009/31/ЕО.

Приложение XVIII: Специфични насоки за дейностите по съхранение на CO_2 в геоложки обект, разрешен съгласно Директива 2009/31/ЕО.

(*) ОВ L 140, 5.6.2009 г., стр. 114.“

3. Приложение I се изменя, както е посочено в част А от приложението към настоящото решение.

4. Приложение XII се заменя с текста, посочен в част Б от приложението към настоящото решение.

5. Добавя се приложение XVI, както е посочено в част В от приложението към настоящото решение.

6. Добавя се приложение XVII, както е посочено в част Г от приложението към настоящото решение.

7. Добавя се приложение XVIII, както е посочено в част Д от приложението към настоящото решение.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 8 юни 2010 година.

За Комисията

Connie HEDEGAARD

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

А. Приложение I се изменя, както следва:

1. В раздел 1 думите „приложения II до XI и XIII—XV“ се заменят с думите „приложения от II до XI и приложения от XIII до XVIII“.

2. Раздел 2 се изменя, както следва:

а) в уводната част думите „приложения II до XV“ се заменят с думите „приложения от II до XVIII“;

б) в параграф 3 се добавя следната буква й):

„й) „точка на измерване“ означава източникът на емисии, за който се използват системи за непрекъснато измерване на емисиите (СНИЕ), или сечението на тръбопроводна система, за което посредством системи за непрекъснато измерване се определя дебитът на CO_2.“;

в) добавя се следният параграф 7:

„7. Прилагат се следните определения във връзка с емисиите на парникови газове от дейности по улавяне, пренос и съхранение в геоложки обекти на парникови газове:

а) „съхранение в геоложки обекти на CO_2“ означава „съхранение в геоложки обекти на CO_2“ по смисъла на член 3, параграф 1 от Директива 2009/31/ЕО;

б) „място на съхранение“ означава „място на съхранение“ по смисъла на член 3, параграф 3 от Директива 2009/31/ЕО;

в) „комплекс за съхранение“ означава „комплекс за съхранение“ по смисъла на член 3, параграф 6 от Директива 2009/31/ЕО;

г) „пренос на CO_2“ означава преносът на CO_2 по тръбопроводи за съхранение в геоложки обекти, разрешено съгласно Директива 2009/31/ЕО;

д) „преносна мрежа“ означава „преносна мрежа“ по смисъла на член 3, параграф 22 от Директива 2009/31/ЕО;

е) „улавяне на CO_2“ означава дейността по улавянето на CO_2 от газови потоци, който в противен случай би бил изпуснат като емисия, за целите на преноса и съхранението в геоложки обект, разрешен съгласно Директива 2009/31/ЕО;

ж) „инсталация за улавяне“ означава инсталация, която осъществява улавянето на CO_2;

з) „случайни емисии“ означава нередовни или неволни емисии от източници, чието местоположение не е установено или са твърде разнообразни или твърде малки за индивидуален мониторинг, като например емисии от иначе изправни уплътнения, вентили, междинни компресорни станции и междинни съоръжения за съхраняване;

и) „емисии от продувки“ означава умишлено изпуснати емисии от инсталацията в нейна предварително определена точка;

й) „воден стълб“ означава „воден стълб“ по смисъла на член 3, параграф 2 от Директива 2009/31/ЕО;

к) „повишено извличане на въглеводороди“ означава извличането на въглеводороди в допълнение към въглеводородите, извлечени чрез инжектиране на вода или по друг начин;

л) „изтичане“ в контекста на съхранението в геоложки обекти означава „изтичане“ по смисъла на член 3, параграф 5 от Директива 2009/31/ЕО.“

3. Раздел 4 се изменя, както следва:

а) в раздел 4.1 след втората алинея се добавя следната нова алинея:

„Когато е установено изтичане от комплекс за съхранение съгласно Директива 2009/31/ЕО, което води до емисии или изпускане на CO_2 във водния стълб, то трябва да бъде включено като емисионен източник за съответната инсталация и да се наблюдава съгласно изискванията на разпоредбите от приложение XVIII. Изтичането може да бъде изключено като емисионен източник с одобрението на компетентния орган, когато са били взети коригиращи мерки съгласно член 16 от Директива 2009/31/ЕО и повече не могат да бъдат установени емисии или изпускане във водния стълб, дължащи се на това изтичане.“;

б) в раздел 4.3 след четвъртата алинея се добавят следните букви:

„о) когато е приложимо — местоположението на оборудването за измерване на температура и налягане в преносната мрежа;

п) когато е приложимо — процедури за предотвратяване, откриване и количествено определяне на изтичане от преносни мрежи;

р) в случай на преносни мрежи — процедури, ефективно осигуряващи прехвърляне на CO_2 само към инсталации с валидно разрешително за емисии на парникови газове или при които изпусканият CO_2 ефективно се следи и отчита в съответствие с раздел 5.7 от настоящото приложение;

с) когато CO_2 се прехвърля съгласно раздел 5.7 от настоящото приложение — идентификация на приемащите и прехвърлящите инсталации. За инсталации с разрешително за емисии на парникови газове това е идентификационният код на инсталацията, определен от регламента съгласно член 19 от Директива 2003/87/ЕО;

т) когато е приложимо — описание на системите за непрекъснато измерване, използвани в точките на прехвърляне на CO_2 между инсталациите, прехвърлящи CO_2, съгласно раздел 5.7 от настоящото приложение;

у) когато е приложимо — подходи за количествено определяне на емисиите или изпускането на CO_2 във водния стълб от възможно изтичане, както и прилаганите и може би адаптирани подходи за количествено определяне на действителни емисии или изпускане на CO_2 във водния стълб от изтичане, както е уточнено в приложение XVIII.“;

в) в раздел 4.3 шеста алинея се заменя със следния текст:

„Съществените промени в методиката за мониторинг като част от плана за мониторинг подлежат на одобрение от компетентния орган, ако се отнасят до:

— промяна в категоризацията на инсталацията съгласно таблица 1,

— смяна на методиката, която се използва за определяне на емисиите — от методика въз основа на изчисления към методика въз основа на измервания,

— увеличаване на несигурността на данните от дейността или на други параметри (когато е приложимо), което предполага друго ниво на подреждане,

— прилагане или адаптиране на подход за количествено определяне на емисии от изтичане в места за съхранение.“

4. Раздел 5 се изменя, както следва:

а) в раздел 5.1 под заглавието „емисии от процеси“ в последната алинея думите „приложения II до XI“ се заменят с думите „приложения от II до XI и XVI, XVII и XVIII“ в цялата алинея;

б) в първото изречение от раздел 5.2 думите „приложения II до XI и приложения XIV и XV“ се заменят с думите „приложения от II до XI и приложения от XIV до XVIII“.

5. Раздел 5.7 се заменя със следното:

„5.7. ПРЕХВЪРЛЕН CO_2

След одобрение от компетентния орган операторът може да приспадне от изчисленото ниво на емисиите от инсталацията целия CO_2, който не се емитира от инсталацията, а е прехвърлен извън нея:

— под формата на чисто вещество или се използва директно и се свързва в продукти, или е под формата на захранваща смес, или

— към друга инсталация с разрешително за емисии на парникови газове, освен ако не се прилагат други изисквания, посочени в приложение XVII или XVIII,

при условие че приспадането е отразено със съответно намаление за дейността и инсталацията, което съответната държава-членка докладва при представянето на своя национален каталог на секретариата на Рамковата конвенцията на ООН по изменение на климата. Съответните количества CO_2 трябва да бъдат докладвани за всяка инсталация, получила или подала прехвърлен CO_2, като отделна точка в годишния доклад за емисиите на прехвърлящата, а също и на приемащата инсталация.

В случай на прехвърляне към друга инсталация към изчисленото ниво на емисиите на приемащата инсталация трябва да се добави полученият CO_2, освен ако не се прилагат други изисквания, посочени в приложение XVII или XVIII.

Съгласно член 21 от Директива 2003/87/ЕО държавите-членки трябва да уведомяват Комисията за съответните прехвърлящи и приемащи инсталации. В случай на прехвърляне към инсталация, попадаща в обхвата на посочената директива, в годишния доклад за емисиите на прехвърлящата инсталация трябва да се посочва идентификационният код на приемащата инсталация, както е определено в регламента съгласно член 19 от посочената директива. По същия начин приемащата инсталация идентифицира прехвърлящата инсталация.

Възможните случаи на прехвърлен CO_2 извън дадена инсталация включват, *inter alia*:

— чист CO_2, използван за газиране на напитки,

— чист CO_2, използван като сух лед за охлаждане,

— чист CO_2, използван като пожарогасителен реагент, хладилен агент или като лабораторен газ,

— чист CO_2, използван за обезпаразитяване на зърно,

— чист CO_2, използван като разтворител в хранителната или химическата промишленост,

— CO_2, използван и свързан в продукти или захранващи смеси в химическата и целулозната промишленост (напр. за урея или утаени карбонати),

— карбонати, свързани в абсорбиращ продукт, изсушен чрез пулверизация (SDAP) от полусухо очистване на димни газове,

— CO_2, прехвърлен към инсталации за улавяне,

— CO_2, прехвърлен от инсталации за улавяне към преносни мрежи,

— CO_2, прехвърлен от преносни мрежи към места на съхранение.

Освен ако не се прилагат други изисквания съгласно специфичните приложения по дейности, масата на ежегодно прехвърляния CO_2 или карбонат трябва да се определя с по-малко от 1,5 % несигурност (максимум) директно чрез използване на дебитомер или на разходомер за маса, чрез претегляне или индиректно от масата на съответния продукт (например карбонати или урея), когато е уместно и ако е подходящо.

Когато количествата на прехвърления CO_2 се измерват както при прехвърлящата, така и при приемащата инсталация, тогава количествата на съответно прехвърления и получения CO_2 трябва да са еднакви. Ако отклонението между измерените стойности е от порядък, който може да бъде обяснен с несигурността на измервателните системи, в докладите за емисиите и на прехвърлящата, и на приемащата инсталация трябва да се използва средноаритметичната стойност от двете измервания. Докладът за емисиите трябва да включва изявление, че тази стойност е уравнена със стойността за съответната прехвърляща или приемаща инсталация. Измерената стойност се посочва в отделна забележка.

Ако отклонението между измерените стойности не може да бъде обяснено с диапазона на несигурност на измервателните системи, операторите на съответните инсталации уравняват измерените стойности чрез прилагане на консервативна корекция (т.е. избягвайки подценяване на емисиите). Това уравняване трябва да бъде проверено от проверителите на прехвърлящата и приемащата инсталация и подлежи на одобрение от компетентния орган.

В случаите, при които част от прехвърления CO_2 е генерирана от биомаса или когато дадена инсталация е обхваната само частично от Директива 2003/87/ЕО, операторът приспада само съответната част от масата на прехвърления CO_2, която произхожда от изкопаеми горива и материали, използвани за дейности, обхванати от директивата. Съответните методи на приписване трябва да бъдат консервативни и подлежат на одобрение от компетентния орган.

Ако при прехвърлящата инсталация се прилага измервателен подход, общото количество на прехвърления/получения CO_2, произхождащ от биомаса, се докладва в отделна забележка както за прехвърлящата, така и за приемащата инсталация. За приемащата инсталация не се изисква извършването на собствено измерване за тази цел, а се докладва количеството на CO_2 от биомаса, както е получено от прехвърлящата инсталация.“

6. В раздел 6.3, буква в), трета алинея думите „приложения II до XI“ се заменят с думите „приложения от II до XI и XVI, XVII и XVIII“.

7. В раздел 7.1, пета алинея думите „приложения II до XI и приложения XIV и XV“ се заменят с думите „приложения от II до XI и от XIV до XVIII“.

8. Раздел 8 се изменя, както следва:

а) в пета алинея, точка 6 думите „приложения I до XI“ се заменят с думите „приложения от I до XI и XVI, XVII и XVIII“;

б) в края на пета алинея се добавя нова точка:

„10. когато е приложимо, количества CO_2, прехвърлен към други инсталации или получен от тях, като се посочва идентификационният код на инсталацията, както е определено в регламента съгласно член 19 от Директива 2003/87/ЕО.“;

в) добавя се следната нова шеста алинея:

„Компетентният орган може да позволи на оператори на места за съхранение на CO_2 след тяхното затваряне да представят опростени версии на докладите за емисиите, съдържащи поне елементите, изброени в точки 1 и 9, ако разрешителното за емисии на парникови газове не съдържа източници на емисии.“

9. В края на раздел 9 се добавя следната нова алинея:

„Съхранява се следната допълнителна информация за дейностите по улавянето, преноса и съхранението в геоложки обекти на CO_2:

— когато е приложимо — документация за количеството CO_2, инжектирано в комплекса за съхранение чрез инсталации за съхранение в геоложки обекти на CO_2,

— когато е приложимо — представително обобщени данни за налягането и температурата от преносната мрежа,

— когато е приложимо — копие от разрешителното за съхранение, включително одобреният план за мониторинг, съгласно член 9 от Директива 2009/31/ЕО,

— когато е приложимо — докладите, представени съгласно член 14 от Директива 2009/31/ЕО,

— когато е приложимо — докладите относно резултатите от проверките, извършени съгласно член 15 от Директива 2009/31/ЕО,

— когато е приложимо — документацията относно коригиращите мерки, предприети съгласно член 16 от Директива 2009/31/ЕО.“

Б. Приложение XII се заменя със следното:

„*ПРИЛОЖЕНИЕ XII*

Насоки за определяне чрез системи за непрекъснато измерване на емисиите на парникови газове или на размера на тяхното прехвърляне

1. **ГРАНИЦИ И ПЪЛНОТА**

Разпоредбите на настоящото приложение се прилагат за емисиите на парникови газове от всички дейности, попадащи в обхвата на Директива 2003/87/ЕО. Емисии могат да възникнат от няколко емисионни източника в дадена инсталация.

Разпоредбите на настоящото приложение се прилагат освен това и за системи за непрекъснато измерване, използвани за определяне на дебита на CO_2 в тръбопроводи, особено когато те са използвани за прехвърляне на CO_2 между инсталации, например за улавяне, пренос и съхранение в геоложки обекти на CO_2. За тази цел под „емисии“, упоменавани в раздели 6 и 7.2 от приложение I, трябва да се разбира количеството CO_2, прехвърлен в съответствие с раздел 5.7 от приложение I.

2. **ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ЕМИСИИТЕ НА ПАРНИКОВИ ГАЗОВЕ**

Подреждане 1:

За всяка измервателна точка трябва да се постигне по-малка от ± 10 % обща несигурност при определянето на общите емисии на CO_2 или на неговия дебит през отчетния период.

Подреждане 2:

За всяка измервателна точка трябва да се постигне по-малка от ± 7,5 % обща несигурност при определянето на общите емисии на CO_2 или на неговия дебит през отчетния период.

Подреждане 3:

За всяка измервателна точка трябва да се постигне по-малка от ± 5 % обща несигурност при определянето на общите емисии на CO_2 или на неговия дебит през отчетния период.

Подреждане 4:

За всяка измервателна точка трябва да се постигне по-малка от ± 2,5 % обща несигурност при определянето на общите емисии на CO_2 или на неговия дебит през отчетния период.

Цялостен подход:

Общото количество емисии на парников газ (ПГ) от даден емисионен източник или проведеното през измервателната точка количество CO_2 през отчетния период се определя чрез използване на формулата по-долу. В случай че в една инсталация съществуват няколко емисионни източника, чиито емисии не могат да бъда измерени като емисии от един източник, емисиите от тези емисионни източници следва да бъдат измервани поотделно и сумирани към общите емисии от конкретен газ, емитирани през отчетния период от цялата инсталация.

$$\text{ПГ}_{-\text{общо год.}}\ [\text{t}] = \sum_{i=1}^{\text{експлоатационни_часове_год.}} \text{ПГ-концентрация}_i * \text{дебит}_i \text{ на димните газове}$$

Определянето на параметрите „ПГ-концентрация“ и „дебит на димните газове“ се извършва съгласно разпоредбите на раздел 6 от приложение I. За измерване на прехвърления CO_2 в тръбопроводи следва да се прилага раздел 6 от приложение I, все едно че измервателната точка е емисионен източник, в зависимост от случая. За такива измервателни точки не се изисква изчисляване за потвърждаване на резултатите съгласно раздел 6.3, буква в).

ПГ-концентрация

Концентрацията на ПГ в изпускания газ се определя чрез непрекъснато измерване в представителна точка. ПГ-концентрацията може да бъде измерена по два метода:

МЕТОД А

Концентрацията на парников газ се измерва директно.

МЕТОД Б

При много висока ПГ-концентрация, като например в преносни мрежи, тя може да бъде изчислена с използване на масовия баланс, като се вземат предвид измерените стойности за концентрацията на всички други компоненти на газовия поток, както е предвидено в плана за мониторинг на инсталацията:

$$\textit{ПГ – концентрация}\ [\%] = 100\ \% - \sum_i \textit{Конц.на компонента}_i\ [\%]$$

Дебит на димните газове

Дебитът на сухите димни газове може да бъде определен чрез прилагане на един от следните методи.

МЕТОД А

Дебитът на димните газове *Qe* се изчислява по подхода на масовия баланс, като се вземат предвид всички важни параметри, като например товарите на вложените материали, дебитът на внесения въздух, ефективността на процеса и т.н., а на изхода — произведената продукция, концентрацията на O_2, концентрациите на SO_2 и NO_x.

Конкретният изчислителен метод трябва да бъде одобрен от компетентния орган като част от оценката на плана за мониторинг и на предвидената в него методика за мониторинг.

МЕТОД Б

Дебитът на димните газове *Qe* се определя чрез непрекъснато измерване на дебита в представителна точка.“

Ц. Добавя се следното приложение XVI:

„ПРИЛОЖЕНИЕ XVI

Специфични насоки по дейности за определяне на емисиите на парникови газове от дейности по улавяне на CO_2 с цел пренос и съхранение в геоложки обект, разрешен съгласно Директива 2009/31/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

1. **ГРАНИЦИ И ПЪЛНОТА**

Съдържащите се в настоящото приложение специфични насоки по дейности се отнасят до мониторинга на емисиите на CO_2 от дейности по неговото улавяне.

Улавянето на CO_2 може да бъде извършено или чрез специализирани инсталации, получаващи CO_2 чрез прехвърляне от други инсталации, или чрез инсталации, осъществяващи дейности, емитиращи CO_2, който да се улавя по силата на същото разрешително за емисии на парникови газове. Всички части на инсталацията, свързани с целта за улавяне на CO_2, междинно съхранение, прехвърляне към преносна мрежа за CO_2 или към геоложки обект за съхранение на CO_2, трябва да бъдат включени в разрешителното за емисии на парникови газове. Ако инсталацията осъществява други дейности, попадащи в обхвата на Директива 2003/87/ЕО, емисиите от тези дейности подлежат на мониторинг в съответствие със съответните приложения за настоящите насоки.

2. ЕМИСИИ ОТ ДЕЙНОСТИТЕ ПО УЛАВЯНЕ НА CO_2

Потенциалните източници на емисии на CO_2 от дейностите по улавяне на CO_2 включват:

— CO_2, прехвърлен към инсталациите за улавяне,

— горене и други свързани дейности в инсталацията (свързани с улавянето), *т.е.* използване на гориво и на вложен материал.

3. КОЛИЧЕСТВЕНО ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРЕХВЪРЛЕНИТЕ И ЕМИТИРАНИТЕ КОЛИЧЕСТВА CO_2

3.1. КОЛИЧЕСТВЕНО ОПРЕДЕЛЯНЕ НА НИВОТО НА ИНСТАЛАЦИЯТА

Емисиите се изчисляват чрез използване на пълен масов баланс, като се вземат предвид потенциалните емисии на CO_2 от всички съответни процеси в инсталацията, както и количеството на CO_2, уловено и прехвърлено към преносната мрежа.

Емисиите на инсталацията се изчисляват по следната формула:

$$E_{инсталация\ за\ улавяне} = T_{вход} + E_{без\ улавяне} - T_{за\ съхранение}$$

Където:

$E_{инсталация\ за\ улавяне}$ = общите емисии на парникови газове от инсталацията за улавяне

$T_{вход}$ = количеството на CO_2, прехвърлено към инсталацията за улавяне, определено в съответствие с приложение XII и раздел 5.7 от приложение I. Ако операторът може убедително да докаже пред компетентния орган, че общите емисии на CO_2 от емитиращата инсталация са прехвърлени към инсталацията за улавяне, компетентният орган може да позволи на оператора да използва емисиите на емитиращата инсталация, определени съгласно приложения от I до XII, вместо да използва системи за непрекъснато измерване на емисиите (СНИЕ).

$E_{без\ улавяне}$ = емисии от инсталацията, ако CO_2 не е бил уловен, т.е. сумата от емисиите от всички други дейности в инсталацията, наблюдавани съгласно съответните приложения;

$T_{за\ съхранение}$ = количеството на CO_2, прехвърлено към преносна мрежа или към място на съхранение, определено в съответствие с приложение XII и раздел 5.7 от приложение I.

Когато улавянето на CO_2 се осъществява от същата инсталация, от която произхожда уловеният CO_2, $T_{вход}$ е нула.

При самостоятелните инсталации за улавяне $E_{без\ улавяне}$ представлява количеството на емисиите от други източници, различни от прехвърления към инсталацията за улавяне CO_2, като например горивни емисии от турбини, компресори и нагреватели. Тези емисии могат да бъдат определени чрез изчисляване или измерване съгласно съответното приложение за специфичната дейност.

В случая със самостоятелна инсталация за улавяне инсталацията, прехвърляща към нея CO_2, приспада $T_{вход}$ от своите собствени емисии.

3.2. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРЕХВЪРЛЕНИЯ CO_2

Количеството CO_2, прехвърлен от и към инсталацията за улавяне, се определя в съответствие с раздел 5.7 от приложение I посредством СНИЕ съгласно приложение XII. Прилага се поне подреждане 4, както е определено в приложение XII. Само ако убедително се докаже пред компетентния орган, че този подход на подреждане е технически неосъществим, може да се използва следващо, по-ниско подреждане за съответния емисионен източник.“

Д. Добавя се следното приложение XVII:

„ПРИЛОЖЕНИЕ XVII

Специфични насоки по дейности за определяне на емисиите на парникови газове от преноса на CO_2 по тръбопроводи за съхранение в геоложки обект, разрешен съгласно Директива 2009/31/ЕО

1. **ГРАНИЦИ И ПЪЛНОТА**

Границите за мониторинг и докладване на емисии от преноса на CO_2 по тръбопровод са определени в разрешителното за емисии на парникови газове на преносната мрежа, включително всички инсталации, които са свързани функционално към нея, като компресорни станции и нагреватели. Всяка преносна мрежа има минимум една начална и една крайна точка, всяка от които е свързана към други инсталации, извършващи една или повече от дейностите по улавяне, пренос и съхранение в геоложки обекти на CO_2. Началната и крайната точка могат да включват разклонения на преносната мрежа и национални граници. Началната и крайната точка, както и свързаните между тях инсталации трябва да са посочени в разрешителното за емисии на парникови газове.

2. **КОЛИЧЕСТВЕНО ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ЕМИСИИТЕ НА CO_2**

По време на преноса на CO_2 по тръбопровод потенциалните източници на емисии на CO_2 включват:

— горивни и други процеси в инсталации, функционално свързани към преносната мрежа, като например компресорни станции,

— случайни емисии от преносната мрежа,

— емисии от продувки на преносната мрежа,

— емисии от инциденти на изтичане от преносната мрежа.

Към изчисленото ниво на емисиите от преносна мрежа, за която се използва методът Б по-долу, нито се добавя CO_2, получен от друга инсталация, за която се прилага схема за търговия с емисии, нито се приспада CO_2, който е прехвърлен към друга подобна инсталация.

2.1. ПОДХОДИ ЗА КОЛИЧЕСТВЕНО ОПРЕДЕЛЯНЕ

Операторите на преносни мрежи могат да изберат един от следните подходи:

МЕТОД А

Емисиите от преносната мрежа се определят чрез използване на масовия баланс съгласно следната формула:

$$Емисии\ [t\ CO_2] = E_{собств.дейност} + \sum_i T_{IN,i} - \sum_j T_{OUT,j}$$

Където:

Емисии = общи емисии на CO_2 от преносната мрежа [t CO_2];

$E_{собств.дейност}$ = емисии от собствената дейност на преносната мрежа (т.е. не произхождащи от пренасяния CO_2), като например от използването на гориво в компресорните станции, наблюдавани в съответствие със съответните приложения на настоящите насоки;

$T_{IN,i}$ = количеството на CO_2, прехвърлено към преносната мрежа във входна точка *i*, определено в съответствие с приложение XII и раздел 5.7 от приложение I;

$T_{OUT,j}$ = количеството на CO_2, прехвърлено извън преносната мрежа в изходна точка *j*, определено в съответствие с приложение XII и раздел 5.7 от приложение I.

МЕТОД Б

Емисиите се изчисляват, като се вземат предвид потенциалните емисии на CO_2 от всички съответни процеси в инсталацията, както и количеството на CO_2, уловено и прехвърлено към преносната мрежа, като се използва следната формула:

$$\text{Емисии } [t\ CO_2] = CO_{2\ \text{случайни}} + CO_{2\ \text{от продувки}} + CO_{2\ \text{инциденти на изтичане}} + CO_{2\ \text{инсталации}}$$

Където:

Емисии = общи емисии на CO_2 от преносната мрежа [t CO_2];

$CO_{2\ \text{случайни}}$ = количество на случайните емисии [t CO_2] от CO_2, пренасян в преносната мрежа, включително от уплътнения, вентили, междинни компресорни станции и междинни съоръжения за съхраняване;

$CO_{2\ \text{от продувки}}$ = количество на емисиите от продувки [t CO_2] от CO_2, пренасян в преносната мрежа;

$CO_{2\ \text{инциденти на изтичане}}$ = количество CO_2 [t CO_2], пренасян в преносната мрежа, който се емитира в резултат на неизправност на една или повече компоненти на преносната мрежа;

$CO_{2\ \text{инсталации}}$ = количество CO_2 [t CO_2], който се емитира от горене или от други процеси, функционално свързани с тръбопроводния пренос в преносната мрежа, наблюдавано в съответствие със съответните приложения на настоящите насоки.

2.2. ИЗИСКВАНИЯ ЗА КОЛИЧЕСТВЕНО ОПРЕДЕЛЯНЕ

При избора между метод А и метод Б операторът трябва да докаже пред компетентния орган, че избраната методика ще доведе до по-надеждни резултати с по-малка несигурност относно общите емисии, като се използват най-добрата технология и най-новите познания, налични към момента на подаване на заявление за разрешително за емисии на парникови газове, без това да води до прекомерни разходи. Ако е избран метод Б, операторът трябва убедително да докаже пред компетентния орган, че общата несигурност относно годишното ниво на емисиите на парникови газове за преносната мрежа на оператора не превишава 7,5 %.

2.2.1. СПЕЦИАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА МЕТОД А

Количеството CO_2, прехвърлен от и към преносната мрежа, се определя в съответствие с раздел 5.7 от приложение I посредством СНИЕ съгласно приложение XII. Прилага се поне подреждане 4, както е определено в приложение XII. Само ако убедително се докаже пред компетентния орган, че този подход на подреждане е технически неосъществим, може да се използва следващо, по-ниско подреждане за съответния емисионен източник.

2.2.2. СПЕЦИАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА МЕТОД Б

2.2.2.1. *Горивни емисии*

Потенциалните горивни емисии от използването на гориво се подлагат на мониторинг в съответствие с приложение II.

2.2.2.2. *Случайни емисии от преносната мрежа*

Случайните емисии включват емисии от следните видове оборудване:

— уплътнения,

— измервателни уреди,

— клапани,

— междинни компресорни станции,

— междинни съоръжения за съхранение.

В началото на експлоатацията на преносната мрежа или най-късно до края на първата отчетна година на експлоатацията ѝ нейният оператор трябва да определи средни емисионни коефициенти *EF* (изразени в g CO_2/единица време) за всеки елемент от оборудването или събитие, при които могат да се очакват случайни емисии. Тези коефициенти се преразглеждат от оператора поне веднъж на 5 години с оглед на най-добрите налични техники в тази област.

Общите емисии се изчисляват чрез умножаване на броя на елементите на оборудването за всяка една категория по емисионния коефициент и сумиране на резултатите за отделните категории, както е показано в уравнението по-долу:

$$\textit{Случайни емисии}\ [t\ CO_2] = \left(\sum_{Category} EF[gCO_2/\textit{случай}] \times \textit{брой на случаите}\right)/1000000$$

Броят на случаите представлява броя на елементите на даденото оборудване от една категория, умножен по броя на единиците време за година.

2.2.2.3. *Емисии от инциденти на изтичане*

Операторът на преносната мрежа представя доказателства за цялостност на мрежата чрез използване на представителни (по място и време) данни за температурата и налягането. Ако данните сочат, че е възникнало изтичане, операторът изчислява количеството на изпуснатия CO_2 по подходяща методика, документирана в плана за мониторинг и основаваща се на насоки за най-добрите промишлени практики — например чрез използване на различията в данните за температурата и налягането в сравнение с осреднените стойности при цялостност на мрежата.

2.2.2.4. *Емисии от продувки*

В плана за мониторинг операторът представя анализ относно потенциални случаи на емисии от продувки, включително по съображения за поддръжка или по спешност, и представя подходящо документирана методика въз основа на насоки за най-добрите промишлени практики за изчисляване на количеството изпуснат CO_2.

2.2.2.5. *Проверка на резултатите от изчисленията за случайни емисии и емисии от продувки*

Тъй като мониторингът на CO_2, прехвърлен към и от преносната мрежа, във всички случаи ще бъде извършван по търговски съображения, операторът на преносната мрежа трябва да използва метода А за проверка поне веднъж годишно на резултатите по метода Б. Във връзка с това за измерване на прехвърления CO_2 могат да се използват подреждания от по-нисък порядък, определени в приложение XII.“

Е. Добавя се следното приложение XVIII:

„*ПРИЛОЖЕНИЕ XVIII*

Специфични насоки за дейностите по съхранение на CO_2 в геоложки обект, разрешен съгласно Директива 2009/31/ЕО

1. **ГРАНИЦИ**

Границите за мониторинг и докладване на емисии на CO_2 от съхраняването му в геоложки обект са специфични за обекта и се основават на делимитацията на мястото и комплекса за съхранение, както е уточнено в разрешителното съгласно Директива 2009/31/ЕО. Всички източници на емисии от съоръжението за инжектиране на CO_2 трябва да бъдат включени в разрешителното за емисии на парникови газове. Когато са установени изтичания от комплекса за съхранение, водещи до емисии или изпускане на CO_2 във водния стълб, те трябва да бъдат включени като емисионни източници за съответната инсталация, докато не се предприемат коригиращи мерки съгласно член 16 от Директива 2009/31/ЕО и повече не могат да бъдат открити емисии или изпускане във водния стълб от това изтичане.

2. **ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ЕМИСИИТЕ НА CO_2**

Потенциалните източници на емисии на CO_2 от съхраняването на CO_2 в геоложки обект включват:

— използване на гориво в компресорните станции и други горивни процеси, например в електроцентрали на обекта,

— продувка при инжектиране или при повишено извличане на въглеводороди,

— случайни емисии при инжектиране,

— изпускане на CO_2 от операции по повишено извличане на въглеводороди,

— изтичане.

Към изчисленото ниво на емисиите за дадено място на съхранение нито се добавя CO_2, получен от друга инсталация, нито се приспада CO_2, който е прехвърлен към друга инсталация или се съхранява в геоложки обект в мястото на съхранение.

2.1. ЕМИСИИ ОТ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ГОРИВО

Горивните емисии от горепосочените надземни дейности се определят в съответствие с приложение II.

2.2. ЕМИСИИ ОТ ПРОДУВКИ И СЛУЧАЙНИ ЕМИСИИ ОТ ИНЖЕКТИРАНЕ

Емисиите от продувки и случайните емисии се определят, както следва:

$$CO_2 \text{ емитиран } [t\ CO_2] = V\ CO_2\ [t\ CO_2] + F\ CO_2\ [t\ CO_2]$$

Където:

$V\ CO_2$ = количество CO_2 от продувката

$F\ CO_2$ = количество CO_2 от случайните емисии

$V\ CO_2$ се определя чрез използване на СНИЕ съгласно приложение XII от настоящите насоки. Ако прилагането на СНИЕ би довело до прекомерни разходи, операторът може да включи в плана за мониторинг подходяща методика, основаваща се на най-добрите промишлени практики, която подлежи на одобрение от компетентния орган.

$F\ CO_2$ се счита за един източник, което означава, че изискванията относно несигурността в приложение XII и раздел 6.2 от приложение I се прилагат към общата стойност, а не към отделните емисионни точки. В плана за мониторинг операторът представя анализ относно потенциални източници на случайни емисии и представя подходящо документирана методика въз основа на насоки за най-добрите промишлени практики за изчисляване или измерване на количеството $F\ CO_2$. За определяне на $F\ CO_2$ могат да бъдат използвани данните за съоръжението за инжектиране, събрани съгласно член 13 от Директива 2009/31/ЕО и раздел 1.1, букви от д) до з) от приложение II към нея, ако те отговарят на изискванията на настоящите насоки.

2.3. ЕМИСИИ ОТ ПРОДУВКИ И СЛУЧАЙНИ ЕМИСИИ ОТ ОПЕРАЦИИ ПО ПОВИШЕНО ИЗВЛИЧАНЕ НА ВЪГЛЕВОДОРОДИ

Съчетаването на повишено извличане на въглеводороди (ПИВ) със съхраняване на CO_2 в геоложки обекти вероятно ще доведе до допълнителен източник на емисии, а именно изпускане на CO_2 заедно с получените въглеводороди. Допълнителните източници на емисии от операциите по ПИВ включват:

— инсталации за разделяне на нефт и газ, както и за рециклиране на газове, при които могат да възникнат случайни емисии на CO_2,

— факли, при които могат да възникнат емисии вследствие на прилагането на системи за постоянно положително продухване и по време на спад в налягането в производствени инсталации за въглеводороди,

— пречиствателна система за CO_2, за да се избегне угасването на факлата поради висока концентрация на CO_2.

Възникващите случайни емисии обикновено се пренасочват към газоограничителна система, към факлата или към пречиствателна система за CO_2. Тези случайни емисии или CO_2 от продувки, например от пречиствателната система за CO_2, се определят в съответствие с раздел 2.2 от настоящото приложение.

Емисиите от факлата се определят в съответствие с приложение II, като се взема предвид потенциалният CO_2, присъщ на факелния газ.

3. **ИЗТИЧАНЕ ОТ КОМПЛЕКСА ЗА СЪХРАНЕНИЕ**

В случай че се установят емисии или изпускане във водния стълб, трябва да започне мониторинг. Емисии, дължащи се на изпускане на CO_2 във водния стълб, да се считат за равни на количеството, изпуснато във водния стълб.

Мониторингът на емисиите или на изпускането във водния стълб вследствие на изтичане трябва да продължи, докато се предприемат коригиращи мерки съгласно член 16 от Директива 2009/31/ЕО и повече не могат да бъдат установени емисии или изпускане във водния стълб.

Емисиите и изпускането във водния стълб се определят количествено, както следва:

$$CO_2 \text{ емитиран } [t\ CO_2] = \sum_{T_{Start}}^{T_{End}} L\ CO_2\ [tCO_2/d]$$

Където:

$L\ CO_2$ = маса на CO_2, емитиран или изпуснат за календарен ден вследствие на изтичането. За всеки календарен ден, за който се наблюдава изтичането, тя се изчислява, като усреднената стойност на изтеклата маса за час [tCO_2/h] се умножи по 24. Изтеклата маса за час се определя съгласно разпоредбите в одобрения план за мониторинг за мястото на съхранение и изтичането. За всеки календарен ден преди започването на мониторинга изтеклата маса за ден се приема за равна на масата, изтекла през първия ден на мониторинг.

T_{start} = най-късната от:

а) последната дата, на която е било докладвано отсъствие на емисии или на изпускане във водния стълб от разглеждания източник;

б) датата, на която е започнало инжектирането на CO_2;

в) друга дата, за която има убедително за компетентния орган доказателство, че емисията или изпускането във водния стълб не може да е започнало преди тази дата.

T_{end} = датата, на която са предприети коригиращи мерки съгласно член 16 от Директива 2009/31/ЕО и повече не могат да бъдат открити емисии или изпускане във водния стълб.

Други методи за количествено определяне на емисиите или на изпускането във водния стълб вследствие на изтичане могат да се прилагат, ако са одобрени от компетентния орган въз основа на осигуряването на по-голяма точност, отколкото гореописания подход.

Количеството на емисиите, изтекли от комплекса за съхраняване, се определя за всеки инцидент на изтичане с обща несигурност за отчетния период максимум ± 7,5 %. Ако общата несигурност на прилагания подход за количествено определяне превишава ± 7,5 %, трябва да се приложи корекция, както следва:

$$CO_{2,\ докладван}\ [t\ CO_2] = CO_{2,\ определен}\ [t\ CO_2] \times (1 + (Несигурност_{система}\ [\%]/100) - 0{,}075)$$

Където:

$CO_{2,\ докладван}$: количество CO_2, което да бъде включено в годишния доклад за емисиите по отношение на въпросния инцидент на изтичане;

$CO_{2,\ определен}$: количество CO_2, определено чрез използвания подход за въпросния инцидент на изтичане;

$Несигурност_{система}$: определеното съгласно раздел 7 от приложение I от настоящите насоки ниво на несигурност, присъщо на подхода за количествено определяне, използван за въпросния инцидент на изтичане.“

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 18 юни 2010 година

относно защитни мерки във връзка с инфекциозната анемия по конете в Румъния

(нотифицирано под номер C(2010) 3767)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/346/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 90/425/ЕИО на Съвета от 26 юни 1990 г. относно ветеринарните и зоотехническите проверки, приложими при търговията в Общността с определени видове живи животни и продукти с оглед завършване изграждането на вътрешния пазар ([1]), и по-специално член 10, параграф 4 от нея,

като има предвид, че:

(1) Инфекциозната анемия по конете е вирусно заболяване, което засяга единствено животни от семейство *Equidae*. Инкубационният период обикновено продължава от една до три седмици, но може да стигне до три месеца. Заразените животни са заразни през целия си живот и могат да предадат инфекцията на други еднокопитни. Съществува тенденция заразяването с инфекциозна анемия по конете да стане незабелязано, освен ако при някой от острите клинични пристъпи в периода на виремията не настъпи смърт, поради което вероятността от предаване на болестта е значително по-висока. Местното предаване се осъществява при преноса на кръв от заразено еднокопитно животно при прекъсване на храненето на кръвосмучещи конски мухи, както и при бременност от майката на плода. Основните начини за разпространение на болестта на дълги разстояния е движението на заразени животни и сперма, яйцеклетки и ембриони от тях, както и използването на заразени игли или вливане на кръвни продукти, съдържащи вируса.

(2) Съгласно приложение А към Директива 90/426/ЕИО на Съвета от 26 юни 1990 г. относно ветеринарно-санитарните условия, регулиращи движението и вноса от трети страни на еднокопитни животни ([2]) инфекциозната анемия по конете е болест, която подлежи на задължително обявяване. Освен това в Директива 82/894/ЕИО на Съвета от 21 декември 1982 г. относно обявяване на болестите по животните в рамките на Общността ([3]) се предвижда, че огнищата на инфекциозна анемия по конете следва да бъдат обявени на Комисията и на останалите държави-членки чрез системата за обявяване на болестите по животните („ADNS“).

(3) В член 4, параграф 5 от Директива 90/426/ЕИО се предвиждат ограничения относно движението на еднокопитни от стопанства, в които е било потвърдено наличието на инфекциозна анемия по конете, до датата, на която, след като инфектираните животни са били заклани, останалите животни са показали отрицателна реакция на два теста на Когинс.

(4) За разлика от ситуацията със здравето на животните в други държави-членки, в Румъния инфекциозната анемия по конете е ендемична и не се извършва незабавно клане на заразни еднокопитни. Поради тази причина бе прието Решение 2007/269/ЕО на Комисията от 23 април 2007 г. относно защитните мерки, отнасящи се до инфекциозната анемия по конете в Румъния ([4]).

(5) Последните случаи на инфекциозна анемия по конете при еднокопитни за разплод и отглеждане, изпращани от Румъния в други държави-членки, и неотдавна публикуваният резултат от ветеринарна проверка, извършена през 2009 г. от службите на Комисията в посочената държава-членка съгласно член 10 от Директива 90/426/ЕИО ([5]) обаче показват, че изпълнението, прилагането и наблюдението на Решение 2007/269/ЕО не са достатъчни.

(6) Предвид търговията с живи еднокопитни и сперма, яйцеклетки и ембриони от тях, ситуацията със заболяването в Румъния представлява риск за здравето на еднокопитните животни в Съюза. Поради това е целесъобразно да се приемат защитни мерки за установяване на специален режим за движението на еднокопитни и търговията с тях и със сперма, яйцеклетки и ембриони от тях, както и с някои кръвни продукти от еднокопитни от Румъния, за да се гарантират здравето на еднокопитните и хуманното отношение към тях в Съюза.

(7) Заболяването не е разпространено равномерно на територията на Румъния, нито сред различните категории еднокопитни в държавата-членка. Ситуацията позволява прилагането на не толкова стриктни условия за движението на някои регистрирани коне за спортни състезания и надбягвания и следва да позволи в бъдеще да се определят региони, свободни от заболяването.

(8) Съгласно член 7, параграф 2 от Директива 90/426/ЕИО държавата-членка по местоназначение може по принцип или на ограничена основа да предостави дерогация от някои изисквания по член 4, параграф 5 за всяко животно, носещо специална маркировка, показваща, че то е определено за клане, при условие че здравният сертификат отбелязва тази дерогация. В случай на предоставяне на такава дерогация еднокопитните животни за клане трябва да бъдат транспортирани директно до посочената кланица и да бъдат заклани до пет дни от пристигането им в кланицата.

([1]) ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 29.
([2]) ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 42.
([3]) ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 58.
([4]) ОВ L 115, 3.5.2007 г., стр. 18.
([5]) ГД(SANCO) 2009-8256 – Окончателна версия на доклада от проверката (http://ec.europa.eu/food/fvo/rep_details_en.cfm?rep_id=2341).

(9) В член 12 от Регламент (ЕО) № 882/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно официалния контрол, провеждан с цел осигуряване на проверка на съответствието със законодателството в областта на фуражите и храните и правилата за опазване здравето на животните и хуманното отношение към животните [1] се определят нови изисквания за акредитиране за лаборатории, които извършват анализи на проби, взети по време на официален контрол.

(10) В приложението към Регламент (ЕО) № 180/2008 на Комисията от 28 февруари 2008 г. относно референтната лаборатория на Общността за болести по еднокопитните, различни от африканската чума по конете [2] са установени функциите, задълженията и процедурите на референтната лаборатория на Общността за болести по еднокопитните по отношение на сътрудничеството с лаборатории, отговарящи за диагностицирането на инфекциозни болести по еднокопитните в държавите-членки. Сред тези функции са насърчаване на хармонизирането на диагностиката и осигуряване на професионална компетентност за тестване в рамките на Съюза чрез организиране и извършване на периодични сравнителни опити и периодичното изпращане на резултатите от тези опити до Комисията, държавите-членки и националните/централните лаборатории. Договорената между Комисията и посочената лаборатория работна програма предвижда първите тестове за професионална компетентност да бъдат извършени през 2010 г.

(11) При липсата на специални стандарти на Съюза за тестване за инфекциозна анемия по конете следва да се направи позоваване на съответната глава от Наръчника за диагностични тестове и ваксини за сухоземни животни от 2009 г. (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals 2009) на Световната организация за здравеопазване на животните (OIE). В тази глава — понастоящем глава 2.5.6, се препоръчва имунодифузия в агаров гел (АГИД) за откриване на инфекциозна анемия по конете, което е точен и надежден тест, освен при някои обстоятелства, описани в наръчника. Следователно, за да се компенсират ограниченията на този тест, в решението следва да се предвидят два теста АГИД за инфекциозна анемия по конете с отрицателна реакция.

(12) Регламент (ЕО) № 504/2008 на Комисията от 6 юни 2008 г. за прилагане на Директива 90/426/ЕИО и Директива 90/427/ЕИО на Съвета относно методите за идентификация на еднокопитни животни [3] изисква еднокопитните да бъдат идентифицирани чрез идентификационен документ. За да се подсили връзката между идентификационния документ и животното, възрастните коне, предназначени за транспорт от Румъния до други държави-членки, следва да бъдат маркирани чрез инжектиране на електронен транспондер.

(13) В член 14 от Регламент (ЕО) № 1/2005 на Съвета от 22 декември 2004 г. относно защитата на животните по време на транспортиране и свързаните с това операции [4] се установяват проверките и другите мерки, свързани с дневника за пътуване, които трябва да бъдат извършени от компетентния орган преди пътуванията с голяма продължителност.

(14) Изискванията по отношение на сертифицирането за движение и транспортиране на еднокопитни са установени в член 8 от Директива 90/426/ЕИО. За да се подобри проследимостта на регистрирани еднокопитни от области в Румъния, засегнати от инфекциозна анемия по конете, до други държави-членки, предвидената в приложение Б към Директива 90/426/ЕИО атестация следва да бъде заменена със здравен сертификат за животните, съответстващ на условията на приложение В към посочената директива.

(15) Интегрираната компютризирана ветеринарна експертна система за контрол на търговията („TRACES“), въведена в съответствие с Решение 2004/292/ЕО на Комисията от 30 март 2004 г. относно въвеждането на системата TRACES [5], може да бъде средство за насочването на еднокопитни от Румъния до кланици в други държави-членки.

(16) Движението на еднокопитни, различни от еднокопитни за клане, от Румъния до други държави-членки следва да не се счита за приключено до потвърждаването на липсата на инфекциозна анемия по конете чрез тест за това заболяване, извършен върху проба, събрана по време на изолацията след пристигане в местоназначението.

(17) Тъй като засегнатият сектор е напълно осведомен за рисковете, които представлява ситуацията със заболяването в Румъния, целесъобразно е да се позволи на лицата, свързани с движението на еднокопитни от Румъния, да поемат заедно с компетентните органи отговорността и разходите във връзка с такива движения.

(18) С Директива 92/65/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 г. за определяне на ветеринарно-санитарните изисквания относно търговията и вноса в Общността на животни, сперма, яйцеклетки и ембриони, които не са предмет на ветеринарно-санитарните изисквания, определени в специалните правила на Общността, посочени в приложение А, раздел I към Директива 90/425/ЕИО [6], изменена с Регламент (ЕС) № 176/2010 на Комисията [7], се въвеждат изисквания за извършване на тестове за инфекциозна анемия по конете и за кобили донори, от които се събират яйцеклетки или ембриони. Посочените изменения ще се прилагат обаче едва от 1 септември 2010 г. По тази причина, когато се събират яйцеклетки и ембриони от кобили, държани в Румъния, е необходимо към изискванията по отношение на здравето на животните, установени в Решение 95/294/ЕО на Комисията от 24 юли 1995 г. за определяне на образеца на здравен сертификат за търговия с яйцеклетки и ембриони от еднокопитни животни [8], да се добави изискване за тест за инфекциозна анемия по конете.

(19) Освен това изискванията по отношение на здравето на животните в законодателството на Съюза за кръвни продукти, получени от еднокопитни, в момента са в процес на преразглеждане. Понастоящем в глава V, буква А от приложение VIII към Регламент (ЕО) № 1774/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 3 октомври 2002 г. за установяване на здравни правила относно странични животински продукти, непредназначени за консумация от човека [9] са изложени изискванията за серум от еднокопитни.

[1] ОВ L 165, 30.4.2004 г., стр. 1.
[2] ОВ L 56, 29.2.2008 г., стр. 4.
[3] ОВ L 149, 7.6.2008 г., стр. 3.
[4] ОВ L 3, 5.1.2005 г., стр. 1.
[5] ОВ L 94, 31.3.2004 г., стр. 63.
[6] ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54.
[7] ОВ L 52, 3.3.2010 г., стр. 14.
[8] ОВ L 182, 2.8.1995 г., стр. 27.
[9] ОВ L 273, 10.10.2002 г., стр. 1.

(20) С цел постигане на яснота на законодателството на Съюза Решение 2007/269/ЕО следва да бъде отменено и заменено с настоящото решение.

(21) Въвеждането на преходни условия не е необходимо, тъй като в предвидените мерки се отчита неотдавна приетата румънска програма за ликвидиране на инфекциозната анемия по конете в посочената държава.

(22) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Защитни мерки, приложими за еднокопитни, сперма, яйцеклетки и ембриони от животни от вида еднокопитни и за кръвни продукти, получени от еднокопитни

1. Румъния следва да не изпраща в други държави-членки следните стоки:

а) еднокопитни от регионите, изброени в приложението;

б) сперма от животни от вида еднокопитни;

в) яйцеклетки и ембриони от животни от вида еднокопитни;

г) кръвни продукти, получени от еднокопитни.

2. Забраната, установена в параграф 1, буква а), не се прилага за еднокопитни от стопанства, разположени извън Румъния, които:

а) преминават транзитно през Румъния по основни пътища и магистрали; или

б) са транспортирани през Румъния директно и без прекъсване на тяхното пътуване към кланица за незабавно клане и са придружени от ветеринарно-санитарен сертификат, попълнен в съответствие с образеца, изложен в приложение В към Директива 90/426/ЕИО.

Член 2

Дерогации за движение на еднокопитни от регионите, изброени в приложението, до други държави-членки

1. Чрез дерогация от член 1, параграф 1, буква а) Румъния може да разреши изпращането на пратки еднокопитни до други държави-членки при спазване на следните условия:

а) еднокопитните от цялата пратка трябва да са били:

i) изолирани под официален контрол в стопанство, одобрено от компетентния орган като свободно от инфекциозна анемия по конете („одобрено стопанство“); и

ii) държани на минимално разстояние от всякакви други еднокопитни с по-нисък здравен статус не по-малко от 200 m за срок не по-малко от 90 дни преди датата на изпращане;

б) всички еднокопитни, включени в пратката, трябва да са били подложени на имунодифузионен тест в агаров гел (АГИД) за инфекциозна анемия по конете, извършен върху две кръвни проби, взети през интервал от 90 дни, като са показали отрицателна реакция; втората проба трябва да бъде взета в рамките на 10 дни преди датата на изпращане на пратката от одобреното стопанство; тестът АГИД трябва да отговаря на критериите, установени в съответната глава от Наръчника за диагностични тестове и ваксини за сухоземни животни от 2009 г. (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals 2009) на Световната организация за здравеопазване на животните (OIE) (наричан по-долу „наръчникът“);

в) превозвачът трябва да документира взетите мерки за гарантиране на факта, че еднокопитните, включени в пратката, са изпратени от одобреното стопанство директно до местоназначението, без да преминават през пазар или събирателен пункт;

г) в случай че пратката включва регистрирани еднокопитни или еднокопитни за разплод и отглеждане, всички останали еднокопитни, които се намират в одобреното стопанство по време на изолационния период, посочен в буква а), подточка i), трябва да са показали отрицателна реакция на теста АГИД, извършен върху кръвни проби, взети преди преместването им от стопанството през изолационния период или в рамките на 10 дни преди датата на изпращане на пратката от одобреното стопанство;

д) всички еднокопитни, включени в пратката, трябва да бъдат маркирани чрез имплантиране на електронен транспондер и идентифицирани чрез единния идентификационен документ за еднокопитни или паспорт, предвиден в член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 504/2008, в който трябва да бъдат посочени:

i) номерът, който се появява при прочитане на имплантирания електронен транспондер — в раздел I, част А, точка 5 от посочения документ;

ii) тестът АГИД, предвиден в букви б) и г) от настоящия параграф, и резултатите от тях — в раздел VII от посочения документ;

е) проверките относно дневника на пътуването, извършени в съответствие с член 14, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1/2005, трябва да бъдат задоволителни и да не изискват изпращане на подробности на контролен пункт, намиращ се в транзитна държава-членка, в съответствие с член 14, параграф 1, буква г) от посочения регламент;

ж) еднокопитните, включени в пратката, трябва да бъдат придружени от надлежно попълнен ветеринарно-санитарен сертификат в съответствие с образеца, изложен в приложение В към Директива 90/426/ЕИО, в който трябва да е посочено местоназначението и да бъде изписан следният допълнителен текст:

„Еднокопитни, изпратени в съответствие с Решение 2010/346/ЕС на Комисията (*)

(*) ОВ L 155, 22.6.2010, 48.“

2. Чрез дерогация от параграф 1, буква б) първият тест АГИД, извършен върху проби, взети не по-малко от 90 дни преди изпращане, може да не се изисква при следните условия:

а) държавата-членка по местоназначение е предоставила такава дерогация по силата на мерките, предвидени в член 7, параграф 2 от Директива 90/426/ЕИО; или

б) еднокопитните са предназначени за директен превоз до кланицата и са събрани в одобрено стопанство от стопанства, сертифицирани като свободни от инфекциозна анемия по конете в съответствие с действащата национална програма за контрол на инфекциозната анемия по конете.

Член 3

Дерогация от движението на еднокопитни от регионите, изброени в приложението, до други държави-членки по отношение на регистрираните коне, участващи в определени спортни състезания и прояви

Чрез дерогация от член 2, параграф 1, букви а), б), в), г) и е) Румъния може да разреши изпращането на пратки регистрирани коне до други държави-членки за участие в спортни състезания, организирани под егидата на Международната федерация по конен спорт, или в големи международни прояви по конни надбягвания, при условие че са спазени следните условия:

а) конете трябва да са били подложени на тест АГИД върху кръвна проба, взета в рамките на 10 дни преди датата на изпращане от одобреното стопанство, и да са показали отрицателен резултат в съответствие с критериите, установени в наръчника;

б) всички еднокопитни в одобреното стопанство и в периметър от 200 m около него са били подложени на тест АГИД върху кръвна проба, взета между 90 и 180 дни преди планираната дата на движение, и са показали отрицателна реакция;

в) условията, предвидени в член 2, параграф 1, букви д) и ж).

Член 4

Ограничения в случай на положителна реакция при тест АГИД

При положителна реакция на който и да било от тестовете АГИД, предвидени в член 2, параграф 1, букви б) и г) и член 3, буква а) от настоящото решение, цялото одобрено стопанство се поставя под ограничение за движение до изпълнение на мерките, предвидени в член 4, параграф 5, буква а), трето тире от Директива 90/426/ЕИО.

Член 5

Дерогации за замразена сперма, яйцеклетки и ембриони от вида еднокопитни и кръвни продукти, получени от еднокопитни

1. Чрез дерогация от член 1, параграф 1, буква б) Румъния може да разреши изпращането до други държави-членки на замразена сперма от еднокопитни, при условие че са спазени изискванията от глава II, раздел I, точка 1.6, буква в) и точки 1.7 и 1.8 от приложение Г към Директива 92/65/ЕИО.

2. Чрез дерогация от член 1, параграф 1, буква в) Румъния може да разреши изпращането до други държави-членки на замразени ембриони, събрани от кобили донори, които са били подложени на тест АГИД върху кръвни проби, взети през интервал от 90 дни, и са показали отрицателна реакция; втората проба трябва да е взета между 30 и 45 дни след датата на събиране на ембрионите.

3. Пратките от замразена сперма или ембриони, посочени в параграфи 1 и 2, се придружават от ветеринарно-санитарен сертификат, установен за посочената пратка в съответствие с член 11, параграф 5 от Директива 92/65/ЕИО, като в тях е изписан следният допълнителен текст:

„Сперма/ембриони (*излишното да се заличи*) от вида еднокопитни, изпратени в съответствие с Решение 2010/346/ЕС на Комисията (*)

(*) ОВ L 155, 22.6.2010, 48.“

4. Чрез дерогация от член 1, параграф 1, буква г) Румъния може да разреши изпращането до други държави-членки на серум от еднокопитни, при условие че са спазени изискванията от глава V, раздел А от приложение VIII към Регламент (ЕО) № 1774/2002.

Член 6

Допълнителни задължения на Румъния

Румъния гарантира, че:

а) наименованието и географското местоположение на одобрените стопанства, както и името и длъжността на официалния ветеринарен лекар, отговарящ за одобреното стопанство и за подписването на ветеринарно-санитарния сертификат, посочен в член 2, параграф 1, буква ж) и член 5, параграф 3, са съобщени на Комисията и на останалите държави-членки;

б) официалната лаборатория, в която се извършват тестовете АГИД, предвидени в член 2, параграф 1, букви б) и г) и член 3:

i) отговаря на изискванията на член 12 от Регламент (ЕО) № 882/2004;

ii) до 31 декември 2010 г. и всяка година след това преминава годишно тестване за професионална компетентност в сътрудничество с референтната лаборатория на Европейския съюз за болести по еднокопитните, различни от африканската чума по конете;

в) в официалната лаборатория, посочена в буква б), за всеки тест АГИД, извършен в рамките на 10 дни от датата на изпращане в съответствие с член 2, параграф 1, букви б) и г) и член 3, се съхраняват резервни кръвни проби за срок от минимум 90 дни, освен ако:

i) смъртта на животното е обявена в съответствие с член 19 от Регламент (ЕО) № 504/2008; или

ii) преди изтичане на 90-дневния срок е докладвано за отрицателна реакция при теста АГИД, посочен в член 7, параграф 1, буква б);

г) движението е обявено предварително на местоназначението чрез TRACES минимум 36 часа преди часа на пристигане.

Член 7

Задължения на държавите-членки по местоназначение

1. Държавите-членки по местоназначение гарантират, че когато в съответствие с член 6, буква г) движението на еднокопитните, посочени в член 2, параграф 1, буква б), е обявено предварително, при пристигането им на местоназначението еднокопитните:

а) биват заколвани в срок не повече от 72 часа от часа на пристигане в кланицата, обявена на компетентните органи чрез TRACES; 10 % от пратките, които пристигат в кланицата в съответствие с настоящото решение, трябва да бъдат подложени на тестване с АГИД след тяхното пристигане; или

б) се изолират под официален ветеринарен контрол в стопанството по местоназначение, отбелязано във ветеринарно-санитарния сертификат, посочен в член 2, параграф 1, буква ж), за не по-малко от 30 дни и на разстояние не по-малко от 200 m от всякакви други еднокопитни или при условия, защитени от насекоми и зараза, и са подложени на тест АГИД върху кръвна проба, взета не по-рано от 28 дни след датата на започване на изолационния период, на който са показали отрицателна реакция.

2. Без да се накърняват разпоредбите на член 1, параграф 1, буква б), държавите-членки трябва да гарантират, че в срок 90 дни от датата на пристигане на посочените в член 2, параграф 1, буква б) еднокопитни в стопанството по местоназначение, посочено в параграф 1, буква б) от настоящия член, еднокопитните могат да бъдат изпращани от посоченото стопанство до друга държава-членка единствено при условие че:

а) са били подложени на тест АГИД върху кръвна проба, взета в рамките на 10 дни преди датата на изпращане, и са показали отрицателна реакция; и

б) са придружени от надлежно попълнен ветеринарно-санитарен сертификат в съответствие с образеца, изложен в приложение В към Директива 90/426/ЕИО.

Член 8

Задължения за докладване

Съгласно настоящото решение държавите-членки, участващи в търговията с еднокопитни и със сперма, яйцеклетки и ембриони от тях, докладват на Комисията и на останалите държави-членки редовно, но не по-рядко от веднъж на всеки 3 месеца, в рамките на заседанията на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните.

Член 9

Разходи за административни процедури

1. Румъния взема необходимите мерки, включително, когато е необходимо, правни мерки, за да гарантира, че разходите за всички допълнителни административни процедури, включително всички необходими лабораторни тестове или допълнителни изследвания, свързани с движението на пратки еднокопитни, сперма, яйцеклетки и ембриони от тях и серум, получен от еднокопитни от посочената държава-членка в съответствие с членове 2, 3 и 5, се поемат изцяло от изпращача на еднокопитните или на продуктите от тях.

2. Държавите-членки по местоназначение вземат необходимите мерки, включително, когато е необходимо, правни мерки, за да гарантират, че разходите за всички допълнителни административни процедури, включително всички необходими лабораторни тестове или допълнителни изследвания до изпълнението на предвидените в член 7 мерки, свързани с движението на еднокопитни от Румъния в съответствие с членове 2 и 3, се поемат изцяло от получателя на еднокопитните.

Член 10

Отмяна

Решение 2007/269/ЕО се отменя.

Член 11

Адресати

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2010 година.

За Комисията

John DALLI

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

Региони съгласно посоченото в член 1, параграф 1, буква а):

Държава-членка	Регион	Забележка
Румъния	Цялата територия	

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 19 юни 2010 година

за изменение на Решение 2004/388/ЕО относно документ за превоз на взривни вещества в рамките на Общността

(нотифицирано под номер C(2010) 3666)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/347/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 93/15/ЕИО на Съвета от 5 април 1993 г. за хармонизиране на разпоредбите, свързани с пускането на пазара и надзора на взривни вещества с гражданско предназначение ([1]), и по-специално член 13, параграф 5 от нея,

като има предвид, че:

(1) Установената с Директива 93/15/ЕИО система за пренасяне на взривни вещества в рамките на територията на Съюза изисква одобрение от различните компетентни органи, отговарящи за зоните на произход, транзит и местоназначение на взривните вещества.

(2) С Решение 2004/388/ЕО на Комисията от 15 април 2004 г. относно документ за превоз на взривни вещества в рамките на Общността ([2]) беше създаден образец на документ, който да се използва за превоза на взривни вещества, включващ информацията, изисквана за целите на член 9, параграфи 5 и 6 от Директива 93/15/ЕИО, за да се улесни превозът на взривни вещества между държавите-членки при гарантиране спазването на необходимите изисквания за сигурност при пренасянето на тези продукти.

(3) Решение 2004/388/ЕО на Комисията следва да се приведе в съответствие с цел да бъде взето предвид, че е създадена и е на разположение на всички държави-членки електронна система за одобрения на превоз.

(4) По-специално следва да бъде възможно компетентният орган на държавата-членка на произход да отпечатва всички необходими документи и да издава документ за превоз на взривни вещества в рамките на Общността, след като е проверил, че всички компетентни органи на засегнатите държави-членки са дали своето одобрение за превоза, като това ще намали административната тежест за дружествата и органите на държавите-членки.

(5) Оценката на прилагането на Директива 93/15/ЕИО, извършена от името на Европейската комисия, стигна до извода, че е необходимо да бъде съкратена процедурата по издаване на одобрение за превоз от страна на държавите-членки. За преодоляване на това положение следва да се въведе използването на обща електронна система.

(6) В „Small Business Act“ за Европа ([3]) и в Третия стратегически преглед на програмата за по-добро регулиране в Европейския съюз ([4]) Европейската комисия се ангажира с целта за увеличаване на предсказуемостта и подпомагане на бизнеса да се подготви по-добре за законодателни промени. По-специално като мярка за постигането на тази цел бе набелязано възприемането на система от общи начални дати, която да гарантира, че в рамките на възможното датата на прилагане на законодателните актове, които засягат бизнеса, съответства на точно определени дати през годината. Това следва да се вземе предвид при определянето на датата на прилагане на настоящото решение.

(7) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на комитета, учреден съгласно член 13, параграф 1 от Директива 93/15/ЕИО,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2004/388/ЕО се изменя, както следва:

1. Добавя се следният член 3а:

„Член 3а

Когато държавата-членка на произход, държавата-членка на получателя и евентуалните транзитни държави-членки използват обща за всички тях електронна система за одобрение на превоза на взривни вещества в рамките на Съюза, се прилага процедурата, предвидена в алинеи от втора до пета.

([1]) ОВ L 121, 15.5.1993 г., стр. 20.
([2]) ОВ L 120, 24.4.2004 г., стр. 43.
([3]) COM(2008) 394 окончателен от 25.6.2008 г.
([4]) COM(2009) 15 окончателен от 28.1.2009 г.

Получателят представя за одобрение документа за превоз на взривни вещества в рамките на Общността на хартиен или електронен носител, с попълнени раздели 1—4, само на компетентния орган на държавата-членка получател.

След като даде своето одобрение, компетентният орган на държавата-членка получател изпраща одобрението на държавата-членка на произход, като използва общата електронна система.

След като даде своето одобрение, компетентният орган на държавата-членка на произход се обръща с искане за одобрение към компетентните органи на всички транзитни държави-членки, като използва общата електронна система.

След като получи всички одобрения, компетентният орган на държавата-членка на произход издава на доставчика документа за превоз на взривни вещества в рамките на Общността, в който се указва съгласието на всички засегнати държави-членки, на хартиен носител, който може да бъде идентифициран по сигурен начин, и на езика/езиците на държавата-членка на произход, транзитната/ите държава/и-членка/и (ако е приложимо), държавата-членка получател и на английски език.“

2. В края на параграфа в точка 2 от обяснителните бележки към приложението се добавя следното изречение: „Тази точка не се прилага, в случай че се използва общата електронна система, описана в член 3а.“

Член 2

Настоящото решение се прилага от 29 октомври 2010 г.

Член 3

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 19 юни 2010 година.

За Комисията

Antonio TAJANI

Заместник-председател

IV

(Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом)

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 17 ноември 2009 година

за сключване на споразумение между правителството на Руската федерация и Европейския съюз за защита на класифицираната информация

(2010/348/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално членове 24 и 38 от него,

като взе предвид препоръката на председателството,

като има предвид, че:

(1) На заседанието си на 27 и 28 ноември 2003 г. Съветът реши да упълномощи председателството, подпомагано от генералния секретар/върховен представител („ГС/ВП“), да започне преговори в съответствие с членове 24 и 38 от Договора за Европейския съюз с някои трети държави, за да сключи Европейският съюз споразумение с всяка от тях относно процедурите за сигурност при обмен на класифицирана информация.

(2) След упълномощаването да започне преговори председателството, подпомагано от ГС/ВП, договори споразумение с правителството на Руската федерация за защитата на класифицираната информация.

(3) Споразумението следва да бъде одобрено,

РЕШИ:

Член 1

Одобрява се от името на Европейския съюз Споразумението между правителството на Руската федерация и Европейския съюз за защита на класифицираната информация.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета се оправомощава да посочи лицето(та), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението, с което да се обвърже Европейският съюз [1].

Член 3

Настоящото решение поражда действие от датата на приемането му.

Член 4

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 17 ноември 2009 година.

За Съвета

Председател

C. BILDT

[1] Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от генералния секретариат на Съвета.

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ

между правителството на Руската федерация и Европейския съюз за защита на класифицираната информация

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РУСКАТА ФЕДЕРАЦИЯ,

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „ЕС“, представляван от председателството на Съвета на Европейския съюз,

наричани по-долу „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че ЕС и Руската федерация се споразумяха, че е необходимо да се развива сътрудничество помежду им по въпроси от общ интерес, особено в областта на сигурността;

КАТО ОТЧИТАТ, че сътрудничеството между страните може да изисква достъп до класифицирана информация на ЕС или на Руската федерация, както и обмен на такава информация между тях;

КАТО СЪЗНАВАТ, че достъпът до класифицирана информация и обменът ѝ налагат вземането на подходящи мерки за защита,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Настоящото споразумение се прилага по отношение на защитата на класифицирана информация, която се предоставя, обменя или изготвя между страните в процеса на сътрудничеството помежду им.

Член 2

За целите на настоящото споразумение:

1. „Класифицирана информация“ означава информация или материал, защитени в съответствие със законовите и подзаконовите актове на която и да е от страните, които се предоставят, обменят или изготвят между страните в хода на сътрудничеството помежду им, чието неразрешено разкриване би могло да увреди в различна степен свързаните със сигурността интереси на Руската федерация или на ЕС, или на една или повече от неговите държави-членки, и които са обозначени с гриф за сигурност.

2. „Носители на класифицирана информация“ означава материал, включително физически полета, съдържащ класифицирана информация под формата на символи, образи, сигнали, технически решения и процеси.

3. „Ниво на класификация за сигурност“ указва:

   — степента, в която би могло да се увредят интересите на Руската федерация или на ЕС, или на една или повече от неговите държави-членки в случай на неразрешено разкриване на класифицирана информация, и

   — степента на защита, която се изисква в съответствие със законовите или подзаконовите актове на Руската федерация или на ЕС.

4. „Гриф за сигурност“ означава обозначението върху носители на класифицирана информация и/или съпътстваща документация, което указва нивото на класификация за сигурност на съдържащата се в него информация.

5. „Разрешение за достъп до класифицирана информация“ означава административно решение, взето в съответствие със законовите или подзаконовите актове на Руската федерация или на ЕС, което удостоверява, че на определено физическо лице може да се позволи достъп до класифицирана информация до определено ниво.

Член 3

1. За целите на настоящото споразумение „ЕС“ означава Съветът на Европейския съюз (по-долу „Съветът“), генералният секретар/върховен представител и генералният секретариат на Съвета и Европейската комисия.

2. За целите на настоящото споразумение органите, упълномощени да изпълняват настоящото споразумение от страна на Руската федерация, са федералните правителствени власти на Руската федерация.

Член 4

1. В съответствие с параграфи 2—5 класифицирана информация може да бъде предоставяна от едната страна, „предоставящата страна“, на другата страна, „получаващата страна“.

2. Всяка страна взема решение относно предоставянето на класифицирана информация на другата страна за всеки отделен случай, съгласно своите собствени интереси, свързани със сигурността, и в съответствие със своите законови или подзаконови актове. Нищо в настоящото споразумение не може да се счита като основа за задължително или общо предоставяне на класифицирана информация или на определени категории информация между страните.

3. В съответствие със своите законови или подзаконови актове всяка страна:

а) защитава класифицираната информация, която се предоставя, обменя или изготвя между страните в хода на сътрудничеството помежду им;

б) гарантира, че нито нивото на класификация за сигурност, нито грифът за сигурност или грифовете за ограничаване разпространението на информация, които са определени от предоставящата страна на предоставяна или обменяна по настоящото споразумение класифицирана информация, могат да бъдат променяни без предварителното писмено съгласие на тази страна, както и че класифицираната информация, предоставяна или обменяна по настоящото споразумение, се регистрира, опазва и защитава в съответствие с разпоредбите, установени в собствените ѝ законови или подзаконови актове относно информация с равностойно ниво на класификация за сигурност и гриф за сигурност в съответствие с член 6;

в) използва класифицирана информация, която се предоставя или обменя съгласно настоящото споразумение, единствено за целите, установени от предоставящата страна;

г) връща или унищожава носители на класифицирана информация, предоставени от другата страна, когато това бъде поискано писмено от компетентния орган на предоставящата страна;

д) не разкрива класифицирана информация, предоставена или обменена по настоящото споразумение, на получатели, различни от посочените в член 3, без предварителното писмено съгласие на предоставящата страна.

4. Класифицираната информация се предава по дипломатически канали, чрез куриерска служба или по друг начин, договорен между компетентните органи, посочени в член 10. За целите на настоящото споразумение:

а) По отношение на ЕС кореспонденцията се адресира до главния регистратор на Съвета на Европейския съюз. Главният регистратор на Съвета препраща кореспонденцията до държавите-членки и до Европейската комисия при условията на параграф 5.

б) По отношение на Руската федерация кореспонденцията се адресира до постоянната мисия на Руската федерация в Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия.

5. По оперативни съображения предоставящата страна може да адресира кореспонденция само до конкретно упълномощени компетентни служители, органи или служби на получаващата страна, изрично посочени като получатели, като взема предвид техните правомощия и в съответствие с принципа „необходимост да се знае“. Тази кореспонденция е достъпна единствено за посочените по-горе служители, органи или служби. По отношение на Европейския съюз тази кореспонденция се предава чрез главния регистратор на Съвета или, когато информацията е адресирана до Европейската комисия, чрез главния регистратор на Европейската комисия.

Член 5

Всяка от страните съответно гарантира, че Руската федерация и Европейският съюз разполагат с действащи системи за сигурност и мерки за сигурност, основаващи се на основните принципи и минималните стандарти за сигурност, установени в съответните законови или подзаконови актове, за да се гарантира прилагането на равностойно ниво на защита по отношение на класифицираната информация, предмет на настоящото споразумение.

Член 6

1. С цел установяване на равностойно ниво на защита на класифицираната информация, която се предоставя, обменя или създава между Руската федерация и Европейския съюз в хода на сътрудничеството помежду им, в съответствие с техните съответни законови или подзаконови актове, нивата на класификациите за сигурност имат следните съответствия:

ЕС	РУСКА ФЕДЕРАЦИЯ
CONFIDENTIEL UE	СЕКРЕТНО
SECRET UE	СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО

2. Ниво на класификация за сигурност на Руската федерация за ограничение „ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ“ съответства на ниво на класификация за сигурност на ЕС „RESTREINT UE“.

3. Сътрудничещите си структури на двете страни се договарят относно съответното равностойно ниво на класификация за сигурност, която да се поставя върху всяка класифицирана информация, създадена в хода на сътрудничеството помежду им, както и относно декласификацията или понижаването на нивото на класификация на тази информация.

Член 7

1. Достъп до класифицирана информация се предоставя единствено на лица, за които е необходимо да знаят тази информация, за да изпълняват служебните си задължения, в съответствие с целите, посочени при предоставянето на информацията.

2. Всички лица, чиито служебни задължения изискват достъп или чиито задължения или функции им предоставят достъп до класифицирана информация с ниво на класификация „CONFIDENTIEL UE/СЕКРЕТНО“ или по-високо и която се предоставя, обменя или изготвя между страните в хода на сътрудничеството помежду им, преминават през съответно проучване за надеждност, преди да получат достъп до такава информация.

3. Всяка страна гарантира, че процедурите за проучване за надеждност се извършват в съответствие със съответните нейни законови или подзаконови актове, за да се установи дали обстоятелствата и характерът на физическото лице позволяват да му бъде предоставен достъп до класифицирана информация до определено ниво.

Член 8

Компетентните органи, посочени в член 10, могат да обменят съответните подзаконови актове, уреждащи защитата на класифицираната информация, и по взаимно съгласие да извършват посещения за провеждане на взаимни консултации, въз основа на които да се правят заключения за ефективността на мерките, предприети по настоящото споразумение, и за техническите договорености, посочени в член 10.

Член 9

Получаващата страна поставя собствен съответен гриф за сигурност, както е посочено в член 6, в допълнение към вече поставения от предоставящата страна, на носители на класифицирана информация, която се предоставя, обменя или изготвя в хода на сътрудничество между страните или в резултат на превод, копиране или изготвяне на дубликат.

Член 10

1. За изпълнението на настоящото споразумение и за да се гарантира, че приемащата страна е установила необходимите условия за защита и опазване на класифицирана информация, посочените в параграфи 2—4 органи установяват технически договорености, както следва:

— те се уведомяват взаимно писмено за техническите мерки (включително практическите мерки за обработване, съхраняване, възпроизвеждане, предаване и унищожаване на класифицирана информация) за защита и опазване на класифицираната информация, която се предоставя, обменя или изготвя в хода на сътрудничеството между страните, и

— потвърждават писмено, че техническите мерки гарантират взаимно приемливо ниво на защита на класифицираната информация, която се предоставя, обменя или изготвя в хода на сътрудничеството между страните.

2. По отношение на Руската федерация Федералната служба за сигурност на Руската федерация координира дейностите по изпълнение на настоящото споразумение и отговаря за предоставянето на информация и потвърждаването на техническите мерки за защитата и опазването на класифицирана информация, предоставяна на Руската федерация или обменяна с нея по настоящото споразумение.

3. По отношение на Съвета службата за сигурност на генералния секретариат на Съвета, под ръководството и от името на генералния секретар на Съвета, като действа от името и под ръководството на Съвета, координира дейностите по изпълнение на настоящото споразумение и отговаря за предоставянето на информация и потвърждаването на техническите мерки за защита и опазване на класифицираната информация, предоставяна на или обменяна със Съвета или с генералния секретариат на Съвета по настоящото споразумение.

4. За Европейската комисия дирекция „Сигурност“ на Европейската комисия, като действа под ръководството на члена на Комисията, отговарящ за въпросите на сигурността, координира дейностите по изпълнението на настоящото споразумение и отговаря за предоставянето на информация и потвърждаването на техническите мерки за защита на класифицираната информация, предоставяна или обменяна с Европейската комисия по настоящото споразумение.

Член 11

1. Компетентният орган на всяка страна, посочен в член 10, незабавно уведомява компетентния орган на другата страна в случай на доказано или подозирано неразрешено разкриване или загуба на класифицирана информация, предоставена от тази страна, и провежда разследване и докладва за резултатите от това разследване на другата страна.

2. За всеки отделен случай компетентните органи на страните, посочени в член 10, установяват процедура за определяне, в съответствие със законовите и подзаконовите актове на която е да е от страните, на пропорционалното коригиращо действие или на мерките, които да бъдат предприети с оглед на последиците или причинените вреди.

3. В съответствие с приложимите законови и подзаконови актове всяка страна взема всички подходящи мерки в случаите, когато определено физическо лице е отговорно за компрометиране на класифицирана информация. Предприетите в този смисъл мерки могат да доведат до съдебен иск, включително евентуално наказателно производство срещу въпросното физическо лице в съответствие с приложимите законови и подзаконови актове.

Член 12

Всяка страна поема направените от нея разходи във връзка с мерките за защита на класифицираната информация по настоящото споразумение.

Член 13

Настоящото споразумение не препятства страните да сключват други споразумения, свързани с предоставянето или обмена на класифицирана информация, предмет на настоящото споразумение, при условие че те не противоречат на разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 14

Всякакви различия между страните, произтичащи от тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, се разрешават чрез преговори между тях. По време на тези преговори страните продължават да изпълняват своите задължения в съответствие с настоящото споразумение.

Член 15

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца след нотификация от страните за приключване на вътрешните процедури, необходими за влизането му в сила.

2. Всяка страна може да поиска консултации за обсъждане на евентуални изменения на настоящото споразумение.

3. Всяко изменение на настоящото споразумение се извършва само писмено и по взаимно съгласие от страните. То влиза в сила в съответствие с условията, предвидени в параграф 1.

Член 16

Настоящото споразумение може да се денонсира от която и да е страна чрез писмено известие за денонсиране, изпратено до другата страна. Такова денонсиране поражда действие шест месеца след получаването на нотификация от другата страна. Независимо от подобно денонсиране задълженията във връзка със защитата на класифицирана информация, предоставена или обменена по настоящото споразумение в съответствие с изложените тук разпоредби, продължават да се прилагат.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ТОВА долуподписаните, съответно упълномощени за тази цел, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Ростов на Дон на първия ден от юни две хиляди и десета година в два екземпляра на руски и английски език.

За правителството на Руската федерация	*За Европейския съюз*

IV *Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом*

2010/348/ЕО:

★ **Решение на Съвета от 17 ноември 2009 година за сключване на споразумение между правителството на Руската федерация и Европейския съюз за защита на класифицираната информация** 56

Споразумение между правителството на Руската федерация и Европейския съюз за защита на класифицираната информация 57

BG

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: http://europa.eu

Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG